CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 黄河与恒河

## 中印文化与关系简易介绍读物

# THE YELLOW RIVER AND THE GANGES

## Introductory Readings on Chinese and Indian Culture and Interaction

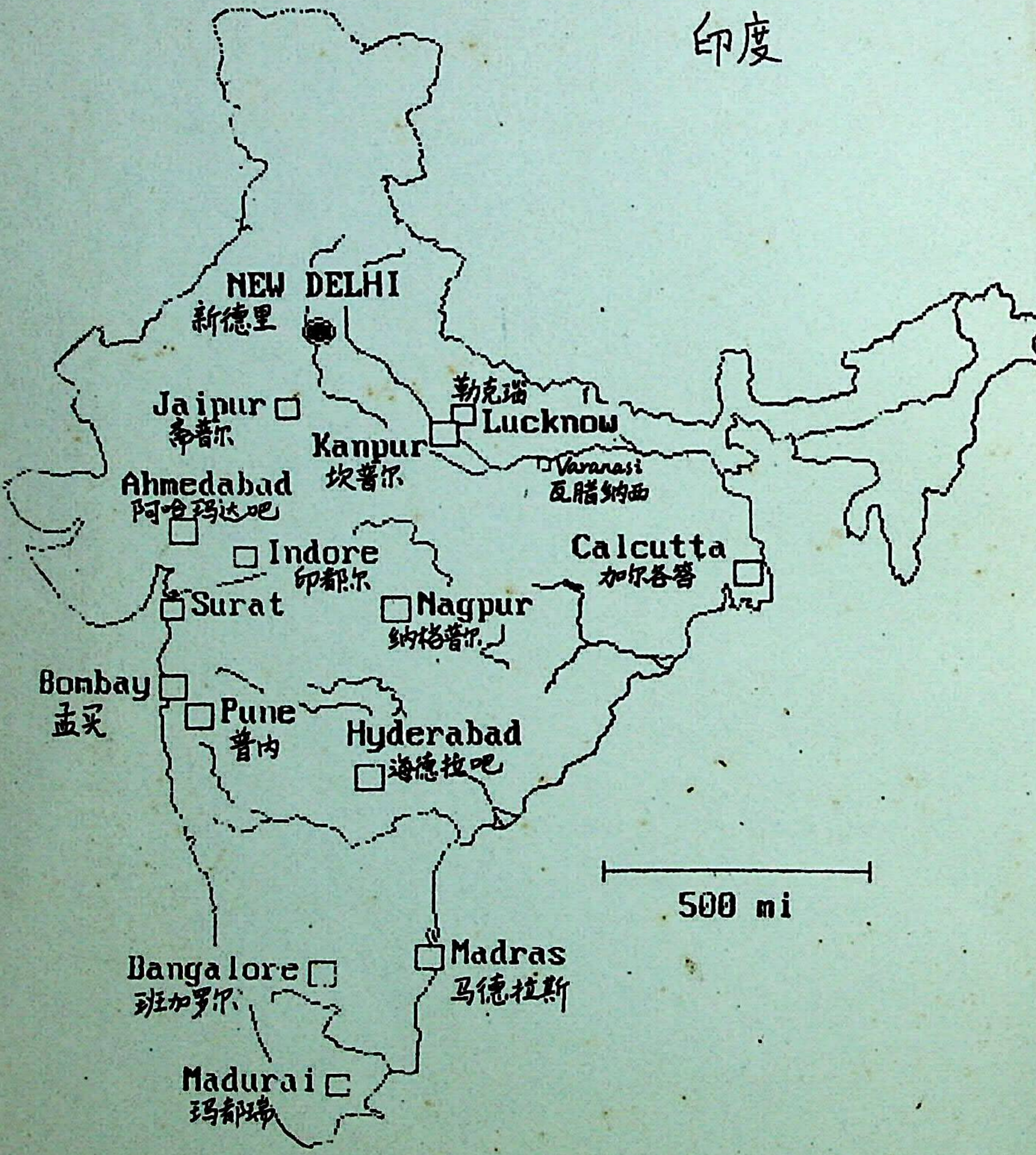
Lu Yuan (路元)
and
Kamal Sheel (嘉玛师)

贝拿勒斯印度大学外文系
瓦腊纳西，印度
DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES
BANARAS HINDU UNIVERSITY
VARANASI 221005, INDIA
-1994-

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

चि. ३




Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# THE YELLOW RIVER AND THE GANGES

## Introductory Readings on Chinese and Indian Culture and Interaction

# 黄河与恒河：中印文化与关系简易读物

Lu Yuan
and
Kamal Sheel

路元，嘉玛师 编辑

贝拿勒斯印度大学外文系
瓦腊纳西，印度
DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES
BANARAS HINDU UNIVERSITY
VARANASI 221005,INDIA

आभास

आभास प्रकाशन
वाराणसी (भारत)
1994

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

THE YELLOW RIVER AND THE GANGES

by Lu Yuan & Kamal Sheel

© Aabhaas Prakashan, 1994
All Rights Reserved

*Published by :* **Aabhaas Prakashan,**
1 Adarsh Nagar, Mahmoorganj,
Varanasi-221 010, India

*Printed at :* **Satyam Offset**
Tulsi Nagar (Saraainandan)
Varanasi, India

*Typesetting :* **Graphics Media**
Ravindrapuri,
Varanasi-221 005, India

*Price :* **Rs, 70.00**

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# PREFACE

We are happy to present to the readers the first volume in the series of Supplementary Readings in Chinese which has been planned and prepared under the auspices of the Department of Foreign Languages. The need for preparation of such supplementary reading materials arose primarily because of the lack of books in Chinese with a focus on the Indian students. We experienced that the first and the second year Indian students in Chinese often do not get even basic comprehension of salient features of Chinese culture and civilization as well as of the long history of the Sino-Indian interactions through their prescribed readings. Most of the books currently available to students are foreign and as such do not take into account the needs, requirements and preparations of Indian students. The major aim of the present volume is thus to fill this lacunae. In short and simple lessons, it attempts to provide outlines of not only the various facets of historically long and rich Chinese culture and civilization but also the Sino-Indian cultural interactions to the students of elementary Chinese. It is hoped that this will make learning Chinese more interesting and intellectually stimulating for students and inspire some of them to pursue higher studies in Chinese or comparative studies.

In putting together this book, Ms. Lu Yuan did the major work of preparing and writing the text in Chinese while Dr. Kamal Sheel took charge of the exacting task of planning the chapters and editing the final version. A contingency grant from the Banaras Hindu University helped us to put the material together for publication. We would like to express our thanks to all the collaegues and students in the Chinese section of the Department of Foreign Languages for helpful comments and suggestions. Ms. Lu Yuan wishes to acknowledge her gratitude, in particular, to her husband, Sam Mitchell for introducing India at the first place, and to Dr. Lalji for providing some useful information in the preparation of the texts. She would like to dedicate the present work to her son, Henry (三羊) who celebrated his second birthday in India and whose delightful presence in the Department kept everybody amused. Finally, we are thankful to the celebrated Chinese artist, Mr. Han Meilin, for drawing the calligraphy of the title page and the picture on the final page.

*Department of Foreign Languages*
*Banaras Hindu University*
*Varanasi, India*

***Lu Yuan***
***and***
***Kamal Sheel***

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# CONTENT


第一课 ：中国和印度 - 1
China and India

第二课 ：中国地理介绍 - 3
China's Geography

第三课 ：中国历史介绍（一） - 7
China's History (1)

第四课 ：中国历史介绍（二） - 12
China's History (2)

第五课 ：中国历史介绍（三） - 15
China's History (3)

第六课 ：中国古代人物故事 - 21
Ancient China's Famous Men

第七课 ：中国著名古典小说选介（一） - 27
Ancient China's Famous Fiction(1)
《三国志演义》
《水浒传》

第八课 ：中国著名古典小说选介（二） - 32
Ancient China's Famous Fiction(2)
《西游记》
《红楼梦》

第九课 ：中国寓言选（一） - 39
China's Fables (1)
农民和兔子
狐狸和老虎

第十课 ：中国寓言选（二） - 42
China's Fables (2)
愚蠢的人
东施学美




Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

第十一课 ：中国的春节 - 44
China's Spring Festival

第十二课 ：中国杰出的现代作家 - 48
China's Famous Modern Authors

第十三课 ：中国当代历史简介 - 56
China's Contemporary History

第十四课 ：中印文化交流 - 59
Sino-Indian Cultural Interaction

第十五课 ：玄奘的古事 - 64
Xuan Zang

第十六课 ：尼赫鲁、泰戈尔与中国文化 - 69
Nehru, Tagore, and Chinese Culture

第十七课 ：柯棣华大夫 - 74
Dr. Kotnis

第十八课 ：印度电影《流浪者》在中国 - 76
Indian Movie "Awara" in China

第十九课 ：印度的民间节日 - 78
India's Folk Festival

第二十课 ：印度当代历史简介 - 84
India's Modern History

第二十一课 ：现代诗歌：黄河与恒河 - 87
Poem; The Yellow River and the Ganges

Index

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第一课

# 中国和印度

Yìn dù

中国在亚洲的东部，印度在亚洲的
yà zhōu bù
南部，它们都是亚洲国家。
tā guó jiā
中国有很多人口，印度也有很多人口，
yén kǒu
这是世界上两个人口最多的国家。

中国和印度是两个文明古国。中国有
wénming gǔ
长城，印度有泰姬陵，这是中国和印度的
chángchéng tai jī ling
象征。中国有黄河，印度有恒河，这两条河
Xiàng zhēng huáng hé hénghé tiáo
哺育了中国人民和印度人民。
fǔ yù

愿中印两国人民的友谊象黄河跟恒
Yuàn Yǒu Yì xiàng
河一样，长流不息。
Yí Yàng chángliú Xī

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

| | | | |
|---|---|---|---|
| 印度 | India | 愿 | Wish |
| 亚洲 | Asia | 友谊 | friendship |
| 部 | part | 象 | like |
| 它 | it | 一样 | the same |
| 国家 | country | 长 | long |
| 人口 | population | 流 | flow |
| 文明 | civilization | 息 | stop cease |
| 古 | ancient | | |
| 长城 | The great wall | | |
| 泰姬陵 | Taj Mahal | | |
| 象征 | Symbol | | |
| 黄河 | The yellow River | | |
| 恒河 | The Ganges | | |
| 条 | A measure word | | |
| 哺育 | raise, bring up | | |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第二课

# 中国地理介绍

dì lǐ

中国是一个大国，有九百六十万平方公里的
wànpíngfāng gōng lǐ

土地，东南部连着大海。
tǔ dì liān hǎi

中国有三条大河：长江、黄河和珠江。
cháng jiāng zhū jiāng

中国的第一长河是长江，有六千三百公里，是世
qiān

界上第三长河。长江两岸风景很美。第二长河
àn fēngjǐng měi

是黄河，有五千四百多公里，从西到东，流过
guò

九个省，在山东流进大海。中国人的祖先就
shěng shāndōng zǔ xiān

在黄河流域生活、劳动，创造了中国的古代文
liú yù shēng huó chuàngzào gǔ dai wén

化。在中国的南边还有一条大河，也是从西
huà

向东流，这就是珠江。

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

中国的西部有很多高山，喜马拉雅山就
gāo xǐmǎ lā yǎ
在印度、尼泊尔和中国之间。中国的东部比较
Ní pō ěr zhī jiān
低，平原多，人口比较多。中国的大城市北京、
dī píng yuán
天津、南京、上海、广州都在东部。中国的北
Tiān jīn Guǎngzhōu
方冬天冷、夏天热，煤和石油很多，适合工业
méi shǐ yóu shìhé
发展。南方气候暖和，雨水多，适合农业发展
fā zhǎn qì hòu nóng yè

中国还是一个多民族的国家，有五十多个
mín zú
民族，住在全国各地。汉族人口最多，大约是
quán gè dì Hàn zú dà Yūe
全国人口的百分之九十四，主要住在东部和
bǎifēnzhī zhǔ yào
南部。少数民族人数比较少，主要在西南、
shǎo shù mín zú yén shù
西北和东北。



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

| | | | |
|---|---|---|---|
| 地理 | geography | 省 | province |
| 万 | ten thousand | 山东 | Shandong province |
| 平方 | square | 祖先 | ancestors |
| 公里 | Kilometre (Km) | 流域 | valley, basin |
| 土地 | land | 生活 | live, life |
| 连 | link, connect | 创造 | create |
| 海 | sea | 古代 | ancient |
| 长江 | The Yangtze River | 文化 | culture |
| 珠江 | The Pearl River | 高 | high, tall |
| 千 | thousand | 喜马拉雅 | Himalaya |
| 岸 | bank | 尼泊尔 | Nepal |
| 风景 | scenry, landscape | 之间 | between |
| 美 | beautiful | 低 | Low |
| 过 | through | 平原 | plain, flat lands |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

| | |
|---|---|
| 天津 | Tianjin |
| 广州 | Guangzhou |
| 煤 | Coal |
| 石油 | Oil |
| 适合 | Suit, fit |
| 发展 | develop |
| 气候 | climate |
| 农业 | agriculture |
| 民族 | nationality |
| 全 | whole, all |
| 各 | each |
| 地 | place |
| 汉族 | Han nationality |
| 大约 | about |
| 百分 | percent |
| 之 | the indicator to connect the modifier and the word modified |
| 主要 | main ,mainly |
| 少数民族 | minority nationality |
| 人数 | number of people |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第三课

# 中国历史介绍（一）

li shǐ.

中国和印度一样，是一个有很长历史的国家。有文字记载的中国历史已经有四千年了。

wénzi jì zaǐ

传说黄帝是中国西北部的一个部落的

chuánshuō Huángdì bù luò

领导人。他和炎帝的部落一起，在黄河流域

Yán 'ì

发展起来，这就是中华民族的祖先。

zhōng huá

黄帝以后又有三个有名的领导人：尧、舜、

yǒumíng Yáo shùn

禹。禹是治理黄河的英雄，他在公元前二十一

Yǔ zhì lǐ Yīng Xióng gōng Yuán

世纪，建立了中国第一个朝代——夏朝。公元前

shì jì jiàn lì cháo dai xià cháo

十七世纪，商部落消灭了夏朝，商朝开始了。商

shāng Xiāomiè shāngcháo

朝的文字是现在可以看到的中国最古老的文字。

gǔ lǎo

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

从商朝的青铜器可以看出，那时候的生产
qīng tóngqi shēngchǎn

技术已经很高了。公元前十一世纪，商朝灭亡
jì shù gāo miè wáng

了，周朝建立了。
Zhōucháo

周朝有两个时期，前二百多年叫西周，因为
shí qī

它的首都就在中国的西部，现在的西安。后来
shǒu dū Xī Ān hòu lái

它的首都搬到了东边的洛阳，所以就叫东周。
bān luò yáng sǔo yǐ

在东周时期，很多诸侯建立了很多小国家，这就
zhū hóu

是春秋时期。
chūn qiū shí qī

后来，小国一个一个被消灭了，只剩下七个大国，
bei shèngxià

年年互相打仗，这就是战国时期。
nián nián hù Xiāngdǎ zhàng zhàn guó shí qī

春秋战国时期，中国的经济和文化有很大
jīng ji

发展，出现了很多有名的人。孔子是春秋时期的人，
chū Xiàn Kong zǐ

他的哲学和教育思想在中国有很大影响。
zhé xué jiào Yù sī Xiǎng yěng xiǎng



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

七国中的秦国国王消灭了另外六个国家，
qín guó guó wáng lìngwài
在公元前221年统一了中国，建立了中国历史上
tǒng yī
第一个中央集权的国家——秦朝，他是中国历史
zhōng yāng jí quán Qín cháo
上第一个皇帝——秦始皇。秦始皇统一中国以后，
huáng dì Qín shǐ huáng
把过去修的长城连起来，这就是世界有名的
bǎ xiū
万里长城。秦朝的时候，人民生活很苦，不久，
wàn lǐ kǔ bù jiǔ
爆发了中国历史上第一次农民起义，秦朝灭亡了。
bào fā nóngmín qǐ yì

## 生 词

| | | | |
|---|---|---|---|
| 历史 | history | 传说 | legend |
| 文字 | written language | 黄帝 | the Yellow Emperor |
| 记载 | record | 部落 | tribe |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

| | |
|---|---|
| 炎帝 | the Emperor Yan |
| 中华 | China |
| 有名 | famous |
| 尧 | yao |
| 舜 | shun |
| 禹 | yu |
| 治理 | bring under control |
| 英雄 | hero |
| 公元 | A.D.the Christian era |
| 世纪 | century |
| 建立 | establish |
| 朝代 | dynasty |
| 夏朝 | the Xia Dynasty |
| 商 | Shang |
| 消灭 | eliminate |
| 商朝 | the Shang Dynasty |

| | |
|---|---|
| 古老 | ancient, old-aged |
| 青铜器 | bronze ware |
| 生产 | production, produce |
| 技术 | technique |
| 高 | advanced |
| 灭亡 | to be destroyed |
| 周朝 | the Zhou Dynasty |
| 时期 | period |
| 首都 | capital |
| 西安 | Xian |
| 后来 | later |
| 搬 | wove |
| 洛阳 | luoyang |
| 所以 | so, therefore |
| 诸侯 | vassal |
| 春秋时期 | The Spring and Autumn period |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

| | |
|---|---|
| 被 | indicator of the passive voice |
| 剩下 | to be left |
| 年年 | every year |
| 互相 | each other |
| 打仗 | fight a battle |
| 战国时期 | The Warring States Period |
| 经济 | economy |
| 出现 | appear |
| 孔子 | Confucius |
| 哲学 | philosophy |
| 教育 | education |
| 思想 | thought |
| 影响 | influence |
| 秦国 | Qin kingdom |
| 国王 | king of a state |
| 另外 | in addition, more over |
| 统一 | unity |
| 中央 | center |
| 集权 | concentration of political power |
| 秦朝 | the Qin Dynasty |
| 皇帝 | Emperor |
| 秦始皇 | the First Emperor of the Qin Dynasty |
| 把 | take |
| 修 | fix, repair |
| 万里 | ten thousand Li= 5 thousand Km |
| 苦 | suffering |
| 不久 | soon |
| 爆发 | break out |
| 农民 | peasant |
| 起义 | uprising, revolt |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第四课

# 中国历史介绍（二）

秦朝以后是汉朝。汉朝建立在公元前
Hàn cháo

202年，一共有四百多年。汉武帝时期是中国
Hànwǔdì

历史上很强盛的时期。汉语、汉族这些词
qiángshèng

就是从汉朝来的。那时候，中国的丝绸已经
sī chóu

被介绍到西域去了。西域就是现在中国西部
Xī Yù

的新疆和中亚地区。西域的人很喜欢中国
Xīn jiāng zhōng Yà dì qū

的丝绸，这条从汉朝到西域的商路就叫
shāng lù

"丝绸之路"。汉朝有个人叫司马迁，他写了一部
sī chóu zhī lù sī mǎ qiān bù

书《史记》，这部书记载了中国人黄帝到汉武帝
shǐ jì

三千年的历史。

汉朝后期就是三国时期。到公元589年，
hòu qī Sān guó shì qī

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

隋朝才统一了中国。隋朝的时候修了一条从南
suí cháo

到北的大运河。很快，隋朝就灭亡了，唐朝开始
Yùn hé Táng cháo

了。

唐朝是中国历史上非常强盛的时期。现在
fēi cháng

还有人叫中国人"唐人"。唐朝的时候，中国文化

发展得很快，出现了很多有名的诗人，象李白、
shīrén lǐ bái

杜甫、白居易等。那时候，日本、朝鲜等国家都
Dù fǔ Bái jū Yì děng Rì běn cháo Xiǎn

派留学生到中国去学习中国文化，唐朝的和尚
Pai hé shàng

玄奘也走了万里路到印度去学习佛教。
Xuānzāng fó jiào

# 生 词

汉朝 the Han Dynasty 汉武帝 Emperor Wudi of the Han Dynasty



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

| | |
|---|---|
| 强盛 | powerful and prosperous |
| 丝绸 | silk |
| 西域 | the Western Regions |
| 新疆 | Xinjiāng |
| 中亚 | Central Asia |
| 地区 | area |
| 商路 | business road, trade road |
| 丝绸之路 | The Silk Road |
| 司马迁 | Sima Qian |
| 部 | a measure word |
| 《史记》 | "Records of the Historian" |
| 后期 | later period |
| 三国时期 | the Three Kingdoms periods |
| 隋朝 | the Sui Dynasty |
| 运河 | canal |
| 唐朝 | the Tang Dynasty |

| | |
|---|---|
| 非常 | highly |
| 诗人 | poet |
| 李白 | Li Bai |
| 杜甫 | Du Fu |
| 白居易 | Bai Juyi |
| 等 | and so on |
| 日本 | Japan |
| 朝鲜 | Korea |
| 派 | Send |
| 和尚 | monk |
| 玄奘 | Xuanzang |
| 佛教 | Buddhism |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第五课

# 中国历史介绍（三）

宋朝是公元960年建立的。那时候，中国
sòng cháo
东北、西北部的几个少数民族常常来侵扰。宋朝
qīn rǎo
的农业和手工业发展很快，词也发展到了很高
shǒugōng yè　cí
的水平。后来，北方的蒙古人消灭了宋朝，建立了
shuǐ píng　méng gǔ rén
元朝。元朝只统治了九十七年，就被明朝推翻
Yuáncháo　tǒngzhì　Míngcháo tuī fān
了。明朝的时候，中国也是一个世界上很强盛的
国家，农业、手工业和商业都很发达。大城市有
shāngyè　fā dá
三十多个。明朝皇帝派郑和带着很大的船队
zhènghé　chuán duì
到南洋和印度洋去，曾经到过十多个国家和
Nán Yáng　YìnYìndù Yáng　Céngjīng
地区，最远到过非洲。
Fēi zhōu

明朝后期，土地都在大地主的手里，
dì zhǔ

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

人民生活很苦，农民起义又出现了。中国东北部的一个少数民族满族统治阶级
Mǎn zú. jiē ji
镇压了这次起义，开始了对中国二百六十多年
Zhèn Yā
的统治，这就是清朝。
Qīng Cháo

明朝和清朝时期的小说成就很大。
chéng jiù
有名的作品有《三国志演义》、《水浒传》、
zuò pǐn Sān guó zhì yǎn yì shuǐ hǔ zhuàn
《西游记》和《红楼梦》等。
Xī Yóu jì Hóng lóu mèng

清朝后期，英国人在一八四〇年向中国
xiàng
发动了鸦片战争，中国在这次战争中失败以后，
fā dòng yā piàn zhàn zhēng shī bài
慢慢地变成了一个半殖民地半封建的国家，
biànchéng bàn zhí mín dì bànfēng jiàn
法国、美国、日本、俄国也都向中国要钱要
Fǎ guó Měi guó É gúo



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

土地。这时候，农民起义不断发生，最大的是
bù duàn fā shēng
洪秀全领导的太平天国起义。这次农民起义是
Hóng Xiù quán lǐng dǎo Tài Píng tiān guó
想赶走外国侵略者，推翻清朝。但是，起义
gǎn zǒu qīn luè zhě
被清朝统治者和外国侵略者镇压了。
tǒng zhì zhě

一九一一年十月十日发生的辛亥革命，
Xīnhai gé mìng
推翻了清朝，建立了中华民国，这次革命的
Zhōnghuá mín guó gé mìng
领导人是孙中山。
Sūn Zhōng Shān

一九一九年爆发的"五四运动"是中国
Wǔ sì yùn dòng
现代历史的开始。这次运动是全国人民
Xiàn dài Yùn dòng
支持的学生运动，是反对帝国主义的、要
zhī chí fǎn duì dì guózhǔ Yì
科学、要民主的爱国运动。
Kē Xué mín zhǔ ài guó



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

一九三一年，日本向中国发动了侵略
qīn lüè
战争。中国国民党和中国共产党合作，带领
zhànzhēng Guó mín dǎng Gòng chǎndǎng hé zuò dài lǐng
中国人民在一九四五年八月赶走了日本侵略者。

又经过三年国民党与共产党之间的
jīngguò
内战，中国共产党在一九四九年十月一日
nèi zhàn
建立了中华人民共和国。
Zhōnghúa rén mín gòng hé guó

# 生 词

宋朝 the Song Dynasty 水平 level
侵扰 invade and harass 蒙古人 The Mongols
词 a form of poetry writing 元朝 The yuan Dynasty



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

统治 rule

明朝 the Ming Dynasty

推翻 overthrow

商业 commercial, trade, business

发达 developed

郑和 Zheng He

船队 Fleet

南洋 an old name of Southeast Asia

印度洋 the Indian Ocean

曾经 once, used to

非洲 Africa

地主 landlord

满族 Man nationality

阶级 class

镇压 oppress

清朝 the Qing Dynasty

成就 accomplishment, success

作品 work (of Literature and art)

《三国志演义》 " the Romance of the Three Kingdoms"

《水浒传》 "the Outlaws of the Marsh"

《西游记》 "Journey to the West"

《红楼梦》 "A Dream of Red Mansions"

向 to, from, towards

发动 start, launch

鸦片战争 the Opium War

失败 Lose, be defeated

变成 become

半殖民地 semi-colonial

半封建 semi-feudal

法国 France

美国 the United States of America

俄国 Russia



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

| | |
|---|---|
| 不断 | unceasing, continuous |
| 发生 | happen, occur |
| 洪秀全 | Hong Xiuquan |
| 领导 | lead |
| 太平天国 | the Taiping Heavenly Kingdom |
| 赶走 | drive away |
| 侵略者 | invader |
| 统治者 | ruler |
| 辛亥革命 | the Revolution in the year of Xinhai |
| 中华民国 | the Republic of China |
| 革命 | revolution |
| 孙中山 | Sun Zhongshan (Sun Yat-sen) |
| 五四运动 | the May Fourth Movement |
| 现代 | the contemporary age, modern times |
| 运动 | movement |
| 支持 | support |
| 反对 | oppose |
| 帝国主义 | imperialism |
| 科学 | science |
| 民主 | democracy |
| 爱国 | patriotic |
| 侵略 | invade |
| 战争 | war |
| 国民党 | the Nationalist Party |
| 共产党 | the Communist Party |
| 合作 | cooperate, collaboration |
| 带领 | lead, guide |
| 经过 | go through, go by, pass |
| 内战 | civil war |
| 中华人民共和国 | The People's Republic of China |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第六课

# 中国古代人物故事

## 孔子

孔子是春秋时期的人，他是中国古代
著名的哲学家 思想家和教育家。他创造的
Zhùmíng jiā
儒家思想，在中国历史上有着深远的影响。
Rú jiā sī xiǎng shēn yuǎn
他的著作《春秋》是中国最早的编年史。
zhù zuò Chūn qiū biānniánshǐ
记录他的思想的主要著作有《论语》等。
jì lù lún Yǔ

孔子说：一个人如果常常复习旧的知识，
rúgǔo zhī shi
学习新的知识，他就可以做老师了。

孔子还说：我和另外两个人一起走路
Zǒu lù
的时候，他们也许就可以做我的老师。
Yě Xǔ

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

我要学习他们好的方面，避免他们不好的

fāngbiàn bì miǎn

方面。

# 生 词

| | | | |
|---|---|---|---|
| 人物 | figure, personage | 如果 | if |
| 著名 | famous | 知识 | knowledge |
| 家 | expert, a specialist in a certain field | 走路 | walk |
| 儒家思想 | Confucianism | 也许 | perhaps |
| 深远 | far-reaching | 方面 | aspect, side |
| 著作 | work, book, writings | 避免 | avoid, refrain from |
| 《春秋》 | "the Spring and Autumn Annals" | | |
| 编年史 | annals | | |
| 记录 | record | | |
| 《论语》 | "The Analects of Confucius" | | |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 老子

lǎo zǐ

老子大约是和孔子同一个时代的人。
tóng shí dai
他也是中国古代有名的哲学家、思想家。
他创造的道家思想在中国历史上也有很
Dào jiā sī Xiǎng
大影响。记录老子思想的主要著作是
《道德经》。
Dào dé jīng

传说老子总是骑在一头水牛上。在他
tóu shǔi niú
快要死了的时候，他骑着水牛离开了中国，
sǐ lí kāi
向西方走去。有人说他走到了印度，在那儿
得到了再生，变成了佛。这个传说使佛
zai shēng fó fó
教徒很不高兴。
jiào tú

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生　　词

老子 Lao Zi

同 same

时代 time, era

道家思想 Taoism

《道德经》 "the Book of the Dao and its effectiveness

头 a measure word

水牛 buffalo

死 die

离开 leave

再生 resuscitate

佛 Buddha

佛教徒 Buddhist



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 孙　子

Sūn　zǐ

孙子也是春秋时期的人，他是中国古代著名的军事家。他写的《孙子兵法》是中国最著名的军事著作，现在已经成为中外军事方面的教科书。

jūnshì　Sūn zǐ bīng fǎ　chéngwéi　jiào kē shū

据说有一次他向吴王介绍他写的兵法。吴王提出让他用宫中的美女试一试兵法。孙子开始训练美女们的时候，她们总是笑不听命令。孙子又解释了几遍命令，她们还是大笑。于是孙子命令杀了美女们的两个队长，这两个人是吴王的宠姬。孙子再训练美女们

jù shō　Wúwang　bīngfǎ　tí chū　gōng　měi nǔ　Xùn liàn　xiào　mìnglìng　jiě shì　yú shì　shā　duìzhǎng　chǒng jī

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

的时候，她们很安静，按照命令认真地
ànzhào
向左看、向右看，非常整齐。
zhěng qí

# 生 词

孙子 Sun Zi
军事 military
《孙子兵法》 "the Art of War (by Sun Zi)"
成为 become, turn into
教科书 text book
据说 it is said
吴王 the king of Wu state
兵法 the art of War
提出 put forward
宫 palace
美女 beauty
训练、 train
笑 length
命令 order, command
解释 explain
于是 thereupon, hence
杀 kill
队长 team leader
宠姬 favourite concubine
按照 according to
整齐 in good order, neat



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

### 第七课

# 中国著名古典小说选介（一）

## 《三国志演义》

《三国志演义》是一部根据历史和
gēn jù
传说编写的长篇小说。作者是罗贯中，他
biān xiě cháng Piān Zuò zhě luó Guànzhōng
生于元朝，死于明朝初期。这本书描写了
Shēng yú chū qī miáo Xiě
三国时期社会统治集团之间的矛盾和
shè huì jí tuán máodùn
斗争，塑造了很多生动的人物，记载了
dòuzhēng sù zào shēng dòng
重要的历史事件，提供了许多军事斗争和
zhòng yào shì jiàn tí gòng Xǔ duō
政治斗争的经验。这本小说产生了很大
zhèng zhì jīng yàn chǎnshēng
影响，后来有的农民革命领导人，把它作为
zuòwéi

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

教科书。这本书的语言也很精练，是长篇
jīng liàn

通俗小说创作的开始。
tōngsú chuàngzuò

# 生 词

| | | | |
|---|---|---|---|
| 古典 | Classical | 描写 | describe |
| 选介 | selected introduction | 社会 | society |
| 根据 | on the basis of | 集团 | group, clique, circle |
| 编写 | write, compose | 矛盾 | contradiction |
| 长篇 | full-length | 斗争 | struggle |
| 作者 | writer | 塑造 | portray, mold |
| 罗贯中 | Luo Guanzhong | 生动 | vivid |
| 生 | be born, give birth to | 重要 | important |
| 于 | in, at, on | 事件 | event |
| 初期 | early days, initial stage | 提供 | provide |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

许多 many, much

政治 politics

经验 experience

产生 produce, exert

作为 as

精练 succinct and precise

通俗 popular

创作 creation, create



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 《水浒传》

《水浒传》是一部描写农民起义的长篇小说。作者是施耐庵，大约是与罗贯中
Shī Naì ān
同时代的人。他把民间流传的水浒农
mán jiān liú chuán
民起义的故事集中起来，编写了这部作品，
jí zhōng
反映了这次农民革命产生、发展和失败的
fǎnyìng
过程。
guòchéng

农民起义在中国历史上多次发生，《水浒传》第一次用长篇小说的形式表现了农民
Xíngshì Biǎo Xiàn
革命，有着重要的意义。人民喜爱它塑造的人
Yì Yì Xǐ ài
物，喜欢这本书的生动语言，里边的很多故事被编成了戏剧。
biānchéng Xì jù

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

施耐庵 Shi Naian

民间 among the people,folk

流传 spread,hand down

集中 concentrate,put together

反映 reflect

过程 process, course

形式 form

表现 show, express

意义 significance,meaning

喜爱 like

编成 be adapted into

戏剧 drama,play,theatre



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第八课

# 中国著名古典小说选介 （二）

## 《西游记》

明朝中期，吴承恩写成了一部长篇小说
zhōng qī wú chéng ēn xiě chéng
《西游记》，这是中国小说史上的又一个巨大
jù dà
成就。《西游记》是描写孙悟空保护唐
Sūn Wù kōng bǎo hù Táng
僧去西天取经的故事。唐僧就是玄奘，他
zēng xī tiān qǔ jīng
在唐朝的时候一个人去印度取经，长达十
dá
七年，走了几万里路，带回了几百部佛经。
fó jīng
吴承恩根据民间传说和民间戏剧，创
作了这部浪漫主义长篇小说，写出了多彩的
làng màn zhǔ yì duō cǎi

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

故事，塑造了孙悟空这个英雄形象。孙
xíng xiàng

悟空是一只忠诚、勇敢、聪明的猴子。
zhī zhōng chéng yǒng gǎn cōng míng hóu zi

在去西方取经的路上，他扫妖除怪，
xi fāng sǎo yāo chú guai

战胜了种种困难，反映了勇敢的斗争精
zhán shèng zhǒng zhǒng kùn nán jīng

神。在中国，人人都知道孙悟空。社会上
shén

有京剧《美猴王》，有电视剧《西游记》，
jīng jù měi hóu wáng

有电影动画片《孙悟空》，还有很多关于
dòng huàpiān guān yú

孙悟空的书。

也许，孙悟空这个形象是从印度传
chuán

来的。在印度，哈奴曼就是一只这样的
hā nú màn zhè yàng

神猴。
shén



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

| | |
|---|---|
| 中期 | mid-term |
| 吴承恩 | Wu Chengen |
| 写成 | finish writing |
| 巨大 | huge, tremendous |
| 孙悟空 | Sun Wukong |
| 保护 | protect |
| 唐僧 | the monk of Tang Dynasty |
| 西天 | Western Paradise |
| 取经 | get Buddhist Scripture |
| 达 | reach, attain, amount to |
| 佛经 | Buddhist Scripture |
| 浪漫主义 | romanticism |
| 多彩 | colorful |
| 形象 | image |
| 只 | a measure word |
| 忠诚 | loyal |
| 勇敢 | brave |
| 聪明 | smart |
| 猴子 | monkey |
| 西方 | the west |
| 扫 | sweep |
| 妖 | evil |
| 除 | get rid of, eliminate |
| 怪 | monster |
| 战胜 | defeat, overcome |
| 种种 | all sorts of, a variety of |
| 困难 | difficulties |
| 精神 | spirit |
| 京剧 | Beijing opera |
| 《美猴王》 | "the Beautiful Monkey King" |
| 动画片 | animated cartoon, cartoon |
| 关于 | about |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

传 pass, spread

哈奴曼 Hanuman

这样 this kind of

神 god,supernatural



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 《 红楼梦 》

《红楼梦》是清朝作家曹雪芹写的
zuò jiā cáo xǔe qín
一部长篇小说。它以一个悲剧爱情故事为
yǐ bēi jù aì qíng wèi
中心，通过一个贵族大家庭的变化，写出了
zhōng xīn tōng guò guì zú jiā tíng biàhuà
封建社会必然灭亡的命运。这是一部
fēng jiàn bì rán mìng yùn
全面揭露封建制度的杰出作品，同时又
quán miàn jiē lù zhì dù jié chū tóng shí
在艺术上有着巨大的成就。它描写的爱
yì shù
情悲剧有深刻的社会意义；它塑造的
shēn kè
很多人物，特别是妇女，有血有肉，性格
tè bié fù nǚ xǔe ròu xìng gé
鲜明；它的语言精炼、自然、生动，其中
xiān míng zì rán qí zhōng
的诗歌优美动人。多少年来，这部书被
shī gē yōu měi dòng rén

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

人民深深地喜爱，很多人对它进行研究，
shēn shēn jìn xíng yán jiū

《红楼梦》还被拍成了电影和电视剧。
pāi chéng

# 生 词

| | | | |
|---|---|---|---|
| 作家 | writer | 变化 | change |
| 曹雪芹 | Cao Xueqin | 封建 | feudal |
| 以…为 | take.....as | 必然 | inevitable,necessity |
| 悲剧 | tragedy | 命运 | fate |
| 爱情 | love | 全面 | overall, comprehensive |
| 中心 | center | 揭露 | expose, bring to light |
| 通过 | through | 制度 | system |
| 贵族 | noble | 杰出 | outstanding, remarkable |
| 家庭 | family | 同时 | at the same time, simultaneously |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

艺术 art

深刻 deep, profound

特别 especially

妇女 women

血 blood

肉 meat

性格 character

鲜明 bright, distinct

自然 natural

其中 among them

诗歌 poetry

优美 graceful

动人 moving,touching

深深 deeply, keenly

进行 carry on, conduct

研究 research, study

拍成 finish shooting



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第九课

# 中国寓言选

## 农民和兔子

tù zi

一个农民在树林里休息，几只兔子在草

shù lín cǎo

地上跑。忽然，一只兔子撞在树上，一下就

dì hū rán zhuàng

死了。这个农民走过去，把那只死了的兔子带回家。这时，他想：如果每天都能捡到

jiǎn

一只兔子，我就不用种田了。

bú yòng zhòng tián

从第二天起，他就坐在树下，等着兔子来撞树。

一天又一天过去了，他还是没有等到撞死的兔子，只好准备再回去种田了。可是在这些天里，他的田地早已经荒芜了。

tián dì huāng wú

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 狐狸和老虎

一只老虎抓住一只狐狸，正准备把它
zhuā zhù
吃下去。狐狸说："你知道吗？我是山里的
大王，你怎么能对我这样？！"
wáng

老虎听了大笑起来："真有意思，你什么时候
做了山里的大王呀？"

狐狸认真地说："就是现在呀，如果你不信，
xìn
跟我去走走，我要用事实来证明给你看！"
shì shí zhèng míng

于是狐狸走在前边，老虎跟在后面，每到一个
地方，动物都跑了。
dòng wù

狐狸说："你现在应该懂了谁是山里的大王
了吧？"老虎说："真是这样，刚才是我错了。"

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生　词

| | | | |
|---|---|---|---|
| 寓言 | fable | 狐狸 | fox |
| 选 | selection | 老虎 | tiger |
| 兔子 | rabbit | 抓住 | catch |
| 树林 | woods | 王 | king |
| 草地 | grassland | 信 | believe |
| 忽然 | suddenly | 事实 | fact |
| 撞 | hit | 证明 | prove |
| 捡 | pick up | 动物 | animal |
| 不用 | no need | | |
| 种田 | do farm work | | |
| 田地 | farm land | | |
| 荒芜 | lie waste | | |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第十课

# 中国寓言选（二）

## 愚蠢的人

有一个农民，把秧苗插下去以后，每天都到
yāngmiáo chā
田里去看它们长高了没有。每来一次，他都要烦恼
tián zhǎng fánnǎo
一次。

"为什么今天看到的禾苗，还是和昨天一样，
hé miáo
一点都没有长高呢？"

想着，想着，他想出一个办法来。于是他下到
bàn fǎ
田里，把一株一株的禾苗拔高起来。看着那一片
zhū bá piàn
马上长高了的禾苗，他非常高兴。

回家后，他把这件事告诉了家里的人，全家人也都很高兴。第二天早上，他带着家里的人来到田里，没想到，那些禾苗全都死了。

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 东施学美

dōng shī

中国古代有个美女叫西施。有一天，她

xī shī

病了，心口很疼，于是就捂着心口慢慢地走。

xīn kǒu wǔ

邻居看见了都说："西施病了，但是她更美了。"

lín jū gèng

邻居里有个丑女叫东施，她听了这些话

chǒu nǚ

以后也捂着心口慢慢地走。邻居们看见了，

有的关上了门，有的赶快跑远了。他们都

gǎn kuai

说："东施更丑了。"

chǒu

东施只知道西施美，但是不知道她为

什么美。

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

| | |
|---|---|
| 愚蠢 | stupid, foolish |
| 秧苗 | rice shoots |
| 插 | transplant, insert |
| 田 | farm land |
| 长 | grow |
| 烦恼 | worried,vexed |
| 禾苗 | seedings of cereal crops |
| 办法 | way,means,measure |
| 株 | a measure word |
| 拔 | pull out, lift |
| 片 | a measure word |
| 东施 | Dong Shi |
| 西施 | Xi shi |
| 心口 | heart |
| 捂 | cover, hold |
| 邻居 | neighbour |
| 更 | more |
| 丑女 | ugly women |
| 赶快 | quickly |
| 丑 | ugly |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 第十一课

## 中国的春节

Chun jié

每年冬天快要过去、春天快要来到的时候，

guò qù

中国人民都要热烈庆祝传统节日—春节，也就

qing zhù chuán tǒng jie rì

是中国的新年。

xīn nián

春节大约在每年一月的下半月或者二月的上半月。

春节来到的时候，人们喜欢在家门上贴春联。

tiē chun lián

春联就是两张或者三张红纸，上边有用毛笔

máo bǐ

写的有意义的句子。这个习惯从十五世纪就开始

xí guàn

了。春节的前一夜，是大年三十晚上，是全家人团

yè tuán

聚的时候。全家人在一起包饺子，吃年夜饭，

jù bāo jiǎo

玩游戏。有的人一夜不睡觉，等着新的一年来到。

yóu xì

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

现在很多人还坐在一起看春节电视节目。夜里十二点的时候，人们要放爆竹，表示送走旧的一年，迎来新的一年。
fàng bào zhú　　biǎo shì

在春节的第一天、第二天、第三天或者第四天、第五天，人们要去亲人或者朋友家"拜年"，有的人还送给亲人或者朋友的孩子们一个小红包，里边有一点钱。大人和孩子们都穿着新衣服。
qīn rén　　Bai nián　　bāo

中国很大，各个地方过春节的习惯也不太一样。很多地方喜欢做"年糕"，有"年年高升"的意思。很多地方还演出高跷、龙灯舞、狮子舞和跑旱船的节目。现在，不少城市还举行环城赛跑。
guò　　gāo　　gāo shēng　　Yǎn chū gāo qiāo　　lóng dēng　　shī zi　　pǎo hàn chuán　　jǔ xíng huán chéng



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

| | | | |
|---|---|---|---|
| 春节 | Spring Festival | 放 | Set off |
| 过去 | go through | 爆竹 | fire works |
| 庆祝 | celebrate | 表示 | show,express,indicate |
| 传统 | tradition | 亲人 | kinsfolk, beloved one's |
| 节日 | festival | 拜年 | pay a New year call |
| 新年 | New Year | 包 | bag |
| 贴 | stick | 过 | spend |
| 春联 | Spring Festival couplets | 糕 | cake |
| 毛笔 | writing brush | 高升 | go up |
| 习惯 | custom | 演出 | show performance |
| 夜 | might | 高跷 | stilts |
| 团聚 | reunite | 龙灯 | dragon light |
| 包 | make, cover | 狮子 | lion |
| 饺子 | dumplings | 跑旱船 | rolling on land boat |
| 游戏 | game | 举行 | hold |
| | | 环城 | around-the-city |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 第十二课

# 中国杰出的现代作家

中国的现代文学是一九一九年五四运动前后开始的。从那时候起，中国出现了一批新作家和新作品，其中鲁迅、茅盾巴金和老舍就是杰出的代表。

wén xué　pī　Lǔ xùn　Máo Dùn　Bā Jīn　Lǎo Shě　dai biǎo

鲁迅生于一八八一年九月二十五日，他的名字叫周树人，鲁迅是他的笔名。他只活了五十六岁，却给人们留下了大量作品。

Zhōu shù rén　bǐ miing　huó　que　liú xià　dà liáng

鲁迅在一九一八年发表的《狂人日记》，揭露了封建制度吃人的本质，在中国现

fā biǎo　Kuáng rén rì ji　běn zhì

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

代文学史上有深刻意义。后来，他又写了

shǐ

《药》、《孔乙己》、《阿Q正传》、《祝福》

Yào Kǒng yǐ jǐ Ā Kiù zhèng zhùan Zhù · fú

等小说，同样揭露了封建制度的罪恶，

tóng yang zuì è

塑造了很多典型人物，有深刻的社会意义

diǎn xíng

和很高的艺术价值。鲁迅的杂文也是珍贵

jià zhí zá wén zhēn guì

的文学遗产，另外，他还翻译、介绍了十四

yí chǎn

个国家、九十多个作家的两百多件作品，

jiàn

一共有二百五十多万字。鲁迅的一些作品已经

被翻译成英文、法文、西班牙文、德文、

Xī bān yáwén Dé wén

阿拉伯文、印地文、孟加拉文、乌尔都文、

Ā lā bá wén Yìn dìwén Mèngjiā lā wén Wūěr dū wén

朝鲜文和泰文等。

Cháo Xian wén Taìwén

茅盾，原名叫沈德鸿，又叫沈雁冰。

yuán Shěn Dé hóng Shǎn Yàn bīng



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

茅盾是他的笔名。茅盾生于一八九六年，很早就开始做翻译和介绍外国文学的工作。一九二一年，茅盾和另外几个中国文学家组织了文学研究会，提倡新文学，反对旧文学。

zǔ zhī yán

jiū huì tí chàng

茅盾的一生写了六部长篇小说、六部中篇小说、五十多个短篇小说、十几部散文集、一个剧本和很多文艺评论，以及翻译作品。长篇小说《子夜》是他的代表作。这本书以三十年代的上海为背景，描写了当时中国社会的各种复杂矛盾，表现出很高的组织能力。《子夜》已经被翻译成英文和法文，还被拍成了电影，另一部作品《春蚕》被翻译成英文、法文、西

yìshēng zhōng piān

duǎn piān sǎn Wén ji

jù běn wén yì píng lùn yǐ jí

Zǐ Yè dài biǎo zuò nián dài

bèi jǐng dāngshí

fù zá néng lì

lìng Zhūn cán



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

班牙文、阿拉伯文和印地文。

巴金原名叫李芾甘，生于一九〇四年。一九
Lǐ shì gān
二八年他写了第一部小说《灭亡》。从一九三一
Miè wáng
年到一九三三年，他写了爱情三部曲《雾》《雨》
qǔ Wù Yǔ
《电》。从一九三一年到一九四〇年，巴金完成了
Diàn wán chéng
激流三部曲《家》《春》《秋》。这是一部较大的
jī liú Jiā Chūn Qiū jiǎn dai
著作，它以五四运动中国的社会生活为背景，揭
露了封建大家庭的罪恶，描绘了一幅真实的历史
miáo huì fú zhēn shí
画面。这三部作品最有影响，读者也最多。其中
huà biàn dú zhě
《家》成就最大，是巴金的代表作，已经被翻译
成英文和阿拉伯文。另外，巴金还写了《寒夜》等
hán yè
其它小说和散文。一九八二年，巴金得到了意大利
qí tā yì lì
但丁国际奖。
dàn dīng guó jì jiǎng



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

老舍，原名舒舍予，一八九九年生于北京，
shū shě yù
他一生中写了很多关于北京人生活的小说和剧
本，如《骆驼祥子》、《茶馆》、《四世同堂》、
luò tuó xiáng zi chá guǎn Sì shì tóng táng
《龙须沟》等。其中《骆驼祥子》和《茶馆》
lóng xū gōu
是他的代表作，特别是剧本《茶馆》从一个茶
馆在不同时代的命运，反映出近代中国社会
jìn dài
的变化，很受人民的喜爱。《四世同堂》在八十
shòu
年代被拍成电视剧，受到中国和外国观众的
guān zhòng
欢迎。不幸的是，老舍在一九六六年文化大革命
bú xìng wén huà dà gé mìng
刚开始的时候，被迫害死了。但是，老舍的
pò hai
作品接近人民、接近生活，是永远不会死的。
jiē jìn yǒng yuǎn



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

| | | | |
|---|---|---|---|
| 文学 | literature | 本质 | essence, nature |
| 批 | a measure word | 《药》 | "Medicine" |
| 鲁迅 | lu Xun | 《孔乙己》 | "Kong Yiji" |
| 茅盾 | Mao Dun | 《阿Q正传》 | "The True Story of Ah Q" |
| 巴金 | Ba Jin | 《祝福》 | "Blessing" |
| 老舍 | lao She | 同样 | same |
| 代表 | representative | 罪恶 | crime, evil |
| 周树人 | Zhou Shuren | 典型 | typical |
| 笔名 | pen name | 价值 | value |
| 活 | live | 杂文 | satirical essay |
| 却 | but | 珍贵 | precious, valuable |
| 留下 | leave behind | 遗产 | heritage |
| 大量 | a large number | 件 | a measure word |
| 发表 | publish | 西班牙文 | Spanish |
| 《狂人日记》 | "A Madman's Diary" | 德文 | German |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

| | |
|---|---|
| 阿拉伯文 | Arabic |
| 印地文 | Hindi |
| 孟加拉文 | Bengali |
| 乌尔都文 | Urdu |
| 朝鲜文 | Korean |
| 泰文 | Thai |
| 原 | original |
| 沈德鸿 | Shen Dehong |
| 沈雁冰 | Shen Yanbing |
| 组织 | organize |
| 研究会 | research institute |
| 提倡 | advocate |
| 一生 | whole life |
| 中篇 | medium-length |
| 短篇 | short-length |
| 散文 | prose |
| 集 | collection |
| 剧本 | play, drama |
| 文艺 | literature and art |
| 评论 | comment, review |
| 以及 | as well as |
| 《子夜》 | "Midnight" |
| 代表作 | representative work |
| 年代 | age, years, time |
| 背景 | background |
| 当时 | that time |
| 复杂 | complicated, complex |
| 能力 | ability |
| 另 | other, another |
| 《春蚕》 | "Spring Silkworm" |
| 李芾甘 | Li Shigan |
| 《灭亡》 | "Destruction" |
| 曲 | song, tune, melody |
| 《雾》 | "Fog" |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

《雨》 "Rain"

《电》 "Lightning"

完成 complete, finish

激流 rapid, torrent

《家》 "Home"

《春》 "Spring"

《秋》 "Autumn"

较大 relatively big

描绘 depict, describe

幅 a measure word

真实 true, real

画面 general appearance of a picture

读者 reader

《寒夜》 "Cold Night"

其它 other

意大利 Italy

但丁 Dante

国际 international

奖 award, prize

舒舍予 Shu Sheyu

《骆驼祥子》 "The Rickshaw Boy"

《茶馆》 "Tea House"

《四世同堂》 "Four Generations under the Same Roof"

《龙须沟》 "Dragon Feeler Gully"

近代 modern times

受 receive, accept

观众 audience

不幸 unfortunately

文化大革命 the Cultural Revolution

迫害 Persecute

接近 be close to, near

永远 always, forever



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 第十三课

# 中国当代历史简介

dāng dài jiǎn jiè

一九四九年，中华人民共和国成立了，
chéng lì
毛泽东、刘少奇、朱德、周恩来等人是中国
Máo zé dōng Liúshàoqí Zhū Dé Zhōu ēn lai
共产党和国家的主要领导人。不久，建立了
国家公有的新制度，经济建设发展得比
gōng yoǔ jiàn shè
较快。可是，毛泽东在一九五七年搞了反右派
kě shì gǎo fǎn yòu pai
斗争，打击了知识分子；一九五八年的大跃进
dǎ jī zhī shì fèn dà yuè jìn
和六十年代初期的自然灾害，又使中国经济
zāi hai shǐ
倒退了很多。从一九六三年到一九六五年，中国
dào tui
经济在刘少奇、邓小平等人领导下开始恢复。
Dèng Xiǎo píng huī fù
可是，毛泽东在一九六六年发动的文化大革命，

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

长达十年，使中国遭受了巨大的灾难，各方
zāọ shòu zaī nàn
面的损失极大。
sǔn shī

文化大革命结束后，邓小平领导的中国
jié sù
政府实行了开放政策，中国的经济改革
zhèng fǔ shí xing kāi fàng zhèng cè ğai gé
取得了一定成就，集体经济和私人经济
lǚ dé yi ding jì tǐ sī rén
发展很快。一九八九年发生了六.四天安门
liù. sìTiān ān mén
事件，一些要求民主和自由的学生、市民
shì jiàn yāoqiú zì yóu shì min
被杀。现在，中国的经济改革还在继续
jì xù
发展。

## 生 词

当代 the contemporary era 成立 found, establish, set up

简介 brief introduction 毛泽东 Mao Zeng dong



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

刘少奇 liu Shaoqi

朱德 Zhu De

周恩来 Zhou Enlai

公有 publicly-owned

建设 build, construct

可是 but

搞 do, carry on

反右派 anti-the right Wing

打击 hit, attack, crack down

知识分子 intellectual

大跃进 the Great Leap

灾害 calamity, disaster

使 make

倒退 go backwards

邓小平 Deng Xiaoping

恢复 resume, recover, regain

遭受 suffer

灾难 disaster

损失 loss, damage

结束 end

政府 government

实行 carry out, put into practice

开放 open

政策 policy

改革 reform

取得 gain

一定 certain

集体 collective

私人 private

六四天安门事件 June Fourth Tian anmen Square Event

要求 demand, ask

自由 freedom

市民 townspeople, residents of a city

继续 continue, go on



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第十四课

# 中印文化交流

jiāo liú

中国和印度是两个文明古国，也是世界上
两个人口最多的国家。几千年来，中印两国人民
之间的文化交流就象黄河与恒河的水一样
源源不断。中国印度学专家季羡林教授认为
yuán yuán Yìn dù xué zhuān Jì Xiàn lín jiào shòu rèn wei
中印人民的文化交流已经有三千多年的历史了。

印度的很多古书上，如《摩诃婆罗多》和
rú. Mó Kē pó luó dūo
《罗摩衍那》，都有对中国的记载。在中国
Luó mó yǎn. nà
古书里也有很多对印度的记载。

公元前二世纪，中国四川的产品已经传到
Sì chuān chǎn pǐn
印度，中国的丝在公元前四世纪也已经传到
sī
印度。

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

公元前一世纪，印度的佛教传到了中国，以后，中印两国的交通发展很快。中国古代有名

jiāo tōng

的和尚法显、玄奘、义净等都走过千山万水，

Fǎ Xiǎn　Yì Jìng

到印度取经，回中国后写了有历史意义的著作。很多印度和尚如鸠摩罗什也到中国来了。

Jiū mò　luò shì

从公元五世纪到七世纪，中国文学中出现了很多有印度文化影响的作品，如常常在小说、诗歌中出现的"龙王""龙女"就是

lóng wáng　lóng nǚ

从印度的民间故事里来的。从中国的云冈

Yún gāng

石窟和敦煌石窟艺术中，可以看到印度艺术的

shí kū　Dùn huáng

影响，中国的音乐、雕塑、医学和语言也都有

yīn yuè　diāo suò　yīxué

印度文化的色彩。

sè cǎi

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

中国古代的四大发明：造纸法、印刷术

fā míng zào zhǔ fǎ yìn shuā shù

火药和指南针也都传到印度，对印度人民的

huǒ yào zhǐnán zhēn

文化和生活发生了影响。中国瓷器曾经大量

cí qì

传进印度，现在印度的一些博物馆里还有

bó wù guǎn

中国瓷器。中国古代老子的书还曾经被翻译

成梵文。

Fán wén

一九二四年印度大诗人泰戈尔到中国访问，

Tai gé ěr

受到热烈欢迎。他的很多作品都被翻译成了

中文。中国伟大的现代文学家鲁迅也很重视印

wěi dà zhòng shì

度文学。中国人翻译了印度古代史诗《摩诃婆

shǐ shī

罗多》、《罗摩衍那》。《沙恭达罗》还被搬上

shā gōng dá luó

了中国舞台。印度作家普列姆昌德和其它印度

wǔ tái pǔ liè mǔ chāng dé

作家的作品也有很多被翻译成了中文。印度的



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

歌舞和电影被介绍到中国去，中国的歌舞和电影也被介绍到印度来。最近几年，两国之间有了更多的文化交流。在印度举办了中国节，在中国也举办了印度节。

zuì jìn

jǔ bàn

# 生　　词

交流 exchange

源源 continuously

印度学 Indian subject

专家 expert

季羡林 Ji Xianlin

教授 professor

认为 think

如 such as, for instance

《摩诃婆罗多》"Mahabharata"

《罗摩衍那》 "Ramayana"

四川 Sichuan

产品 production

丝 silk

交通 traffic

法显 Fa Xian

义净 Yi Jing

鸠摩罗什 Kamal Sheel

龙王 the Dragon King

龙女 the Dragon princess



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

云冈 Yungang
石窟 rock cave, grotto
敦煌 Dunhuang
音乐 music
雕塑 sculpture
医学 medical science
色彩 colour
发明 invention
造纸法 Paper making
印刷术 art of printing
火药 gun powder
指南针 compass
瓷器 porcelain, chinaware
博物馆 museum
梵文 Sanskrit
泰戈尔 Tagore
伟大 great
重视 pay attention to, think highly of

史诗 epic
《沙恭达罗》 "Śakuntala"
舞台 stage
普列姆昌德 Prem Chand
最近 recently, lately
举办 conduct, hold, run



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第十五课

# 玄奘的古事

在一千多年前的中国，唐朝的首都长安是
Cháng Ān
一个热闹而又美丽的城市。街上常可以看到各
rè nào　měi lì
国来的游客和留学生。日本就曾经派学生来
yóu kè
长安，把中国的学问带回到日本去。有的中国
xúe wèn
人也希望得到外国的知识和文化，好把唐
xīwàng
朝建设得更好。其中，唐三藏到西方天竺——
Táng sān zàng　Tīan zhú
也就是今天的印度，去学习、取经，就是一个
例子。
lì zi

唐三藏，法名玄奘，从小就做和尚。玄奘
fǎ míng
非常喜欢读佛经，才二十多岁，就把中国的
佛经读完了。可是，当时国内的佛经不完整，
wán zhěng

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

玄奘遇到许多问题不能解答。玄奘想：佛经
Yù jiě dá
是从天竺传来的，要真正了解佛经，一定要去
zhēn zhèng
天竺学习。

那时候的人出国学习很不容易。没有汽
车，没有火车，更没有飞机。特别是到遥远的
yáo yuǎn
天竺去，一路上除了沙漠和高山，还有强盗。
chú lè shā mò qiáng dào
而且，唐朝也不许老百姓随便出国。玄奘
ěr qiě xǔ lǎobǎi xing xuí biàn
不顾一切，偷偷地走出了"玉门关"向西方走去。
bú gù yí qiè tōu tōu Yù mén guān

经过了千辛万苦，玄奘终于来到了天竺。
qiān xīn wàn kǔ zhōng yú
在释迦牟尼生前说法的地方，有高大的庙宇，
shī jiā móu ní shuō fǎ miào yǔ
碧绿的流水，花园里长满了芒果树。玄奘在这
bì lù huā yuán mǎn máng gǔo
里努力学习，学到了很多知识。

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

玄奘还到天竺各地旅行、学习，和其它学者
xué zhě
辩论。经过十几年的学习，他的名声已经传遍了
biàn lùn jīng guò míng shēng chuán biàn
天竺。后来，他用大象、马匹驮了佛经、佛像，回到
dá xiàng mǎ pǐ tuó fó xiàng
中国去。

玄奘二十六岁出国，回国的时候已经四十三岁了。
他带回了六百多部佛经，并且用一生的力量把它
lì liàng
们翻译成汉语。
chéng

由于玄奘的努力，佛教在中国传开了，后来
yóu yú
深深地影响了中国人的思想和文化。玄奘又把
他出国的经历，写成了一本书《大唐西域记》，
jīng lì Dà Táng Xī Yù Jì
一直流传到今天。

全世界的学者都很敬佩这位一千多年前的
jìng pèi wèi
留学生。因为他使世界上的文化互相交流，更加丰富。
yīnwéi gèng jiā fēngfù



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

长安 Changan

热闹 lively

美丽 beautiful

游客 tourist

学问 knowledge

希望 hope

唐三藏 the other name of Xuanzong

天竺 the ancient name of India

例子 example

法名 Buddhist name

完整 complete

遇 meet

解答 answer, explain

真正 real, true

遥远 remote, far away

除了 besides

沙漠 desert

强盗 robber, bandit

而且 and, but also

许 permit

老百姓 people

随便 willful

不顾一切 don't care at all

偷偷 secretly

玉门关 Yumenguan

千辛万苦 innumerable hardships

终于 at last

释迦牟尼 Sakyamuni

说法 teaching Buddhism



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

庙宇 temple

碧绿 very green

花园 garden

满 full of

芒果 mango

学者 scholar

辩论 debate

名声 reputation

传遍 spread everywhere

大象 elephant

马匹 horse

驮 carry

佛像 Buddha statue

力量 strength

成 into

由于 because of

经历 experience

《大唐西域记》 "Record of Western Kingdoms in Great Dynasty"

敬佩 respect

位 a measure word

因为 because

更加 more

丰富 rich



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第十六课

# 尼赫鲁、泰戈尔与中国文化

Nì hè lǔ

印度第一个总理尼赫鲁和著名的诗人泰戈尔
zǒng lǐ

很喜欢中国文化。他们曾经表示应该恢复古

代中印两国之间的"金色纽带"。泰戈尔一九二四
jīn sè niǔ dài

年的时候访问了中国，曾经向中国学者提出

组织"中印学会"，主要是研究佛教的传播与发
Zhōng Yìn xué huì　　　chuán bō

展。

泰戈尔在一九二七年邀请了中国著名学者谭
yāo qǐng　　Tán

云山来到印度的国际大学，参加创办中国学院
Yún shān　guó jì　dà xué　chuàng bàn

的工作。谭云山教授是中国湖南人，曾经参加
Hú nán

过毛泽东领导的新民学会。他后来到新加坡办
Xīn mín xué huì　Xīn jiā pō bàn

学办报，遇到了泰戈尔。于是，他决定一生为发展
xué bàn bào　jué dìng　wèi

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

中印文化交流努力工作。他曾经回到中国去，

找来了一笔钱和一些书，在一九三四年建立了

bǐ

中印学会。一九三七年，国际大学中国学院在

印度成立了。

一九三七年三月二十八日，泰戈尔给尼赫鲁

写了一封信，信上说：这个大图书馆和五千卢比

fēng xìn　　　　　　　　　　　　lú bǐ

是中国人民送给印度的礼物。泰戈尔还建议

lǐ wù　　　　jiàn yì

尼赫鲁来主持中国学院的开幕式。但是尼赫

zhǔ chí　　　　kāi mù shì

鲁那时候突然得了病，不能来参加，就让他

tū rán

的女儿英迪拉带信来表示歉意。以后，尼赫

nǚ ér Yīng dí lā　　　　qiàn yì

鲁作了中印学会名誉会长，还去中国学院主持

míng yù huì zhǎng

大会。



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

中国学院传播了中国文化，培养了不少

péi yǎng

了解中国和研究中国的印度学者。印度最早

的三个总统普拉沙德、拉达克里希拉和侯赛

zǒng tǒng pǔ lā shā dé lā dá kè lǐ xī lā hóu sài

因，以前都是中印学会各地的负责人。这个

yēn fù zé rén

学院到现在还有大约二十个学生。他们汉语

讲得好，喜欢提出各种问题。

在印度，尼赫鲁大学、德里大学、贝拿勒斯

Ní hè lǔ dà xué dé lǐ dà xué bèi ná lē sī

印度大学和泰戈尔创办的国际大学都有很好

Yìn dùn dà xué

的中国语言专业，谭云山教授的儿子谭中就

zhuān yè ér zi Tán Zhōng

在尼赫鲁大学作教授。

中印两国人民不会忘记尼赫鲁、泰戈尔、

wàng jì

和谭云山教授的伟大贡献。

gòng xiàn



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

尼赫鲁 Nehru

总理 premier

金色纽带 golden tie

中印学会 Sino-India Institute

传播 popularize

邀请 invite

谭云山 Tan Yunshan

国际大学 International University

创办 found, establish

湖南 Hunan

新民学会 XinMin Institute

新加坡 Singapore

办学 run a school

办报 run a newspaper

决定 decide

为 for

笔 a measure word

封 a measure word

信 letter

卢比 rupee

礼物 gift

建议 suggest

主持 be in charge of, preside over

开幕式 opening ceremony

突然 suddenly

女儿 daughter

英迪拉 Indira

歉意 apology

名誉会长 honorary leader of the institute

培养 cultivate, train



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

总统 president

普拉沙德 Prasad

拉达克里希拉 Radhakrishnan

侯赛因 Hussain

负责人 leader

尼赫鲁大学 Jawaharlal Nehru University

德里大学 Delhi University

贝拿勒斯印度大学 Banaras Hindu University

专业 professional studies

儿子 son

谭中 Tan Zhong

忘记 forget

贡献 contribution



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第十七课

# 柯棣华大夫

柯棣华是一个印度大夫，他一九三八年来到中国，帮助中国人民抗击日本侵略者。在艰苦的条件下，他努力工作，很少休息，救活了不少伤员。
kàng jī　jiān kǔ　tiáo jiàn　jiù huó　shāng yuán

柯棣华受到中国人民的爱戴，他的爱人就是一个中国妇女。可是，很不幸；一九四二年，柯棣华在中国牺牲了。
ài dài　xī shēng

柯棣华是印度人民的好儿子，是中国人民的好朋友。中国人民从来没有忘记他，每年在他牺牲的日子，人们都要开会纪念他。在柯棣华牺牲的地方，一座高大的"柯棣华大夫纪念馆"就站立在那里。
rì zi　jì niàn　zuò　jì　niàn guǎn　zhàn lì

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

柯棣华 Kotnis

抗击 resist,beat back

艰苦 hard,difficult

条件 condition

救活 save

伤员 wounded,personnel

爱戴 love and esteem

牺牲 sacrifice oneself

日子 day

纪念 commemorate

座 a measure word

纪念馆 memorial hall

站立 stand



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第十八课

# 印度电影《流浪者》在中国

liú làng zhě

印度也许是世界上每年生产电影最多的国家，很多印度电影被翻译成外文，在外国上演。六、七十年代的时候，印度电影《流浪者》被翻译成中文，在中国各地上演，受到中国观众的热烈欢迎。这个电影有三个小时，但是观众不觉得时间长，当电影演到动人的时候，观众都流下了眼泪。很多观众都喜欢这个电影里的一支歌《流浪者之歌》和电影里的主要男、女演员。给这个电影配音的中国男演员和女演员也得了奖。

shàng yǎn　shí jiān　yǎn lèi　zhī　Pèi Yīn

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生　　　词

《流浪者》 "Awaara"

上演 on showing,
put on the stage

时间 time

眼泪 tear

支 a measure word

配音 dub (a film)



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 第十九课

# 印度的民间节日

印度是一个文明古国。在很长的历史中，形成了很多民间节日，最主要的几个节日有：

Xíng chéng

一、洒红节。洒红节一般在每年的三月。很多印度人认为这是印度的新年。洒红节来到的时候，全国各地都要热烈庆祝。先是烧柴草，然后人们互相洒彩色的粉末。这两天，人们都不穿新衣服，因为很多人手里都有各种颜色的粉末，走在大街上

sǎ hóng jié yì bān

shāo chái cǎo rán hòu sǎ fěn mò

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

祝贺、拥抱，然后向别人的脸上、身上洒
zhù hè Yōng bào liǎn shēn
粉末，男男女女都是五颜六色。很多地方还
跳舞、唱歌，尽情欢乐。
jìn qíng huān lè

二、胜利节。每年雨季结束，秋季来到的时
shèng lì jié
候，胜利节就开始了。大约是从九月底开始，
dǐ
到十月初结束。罗摩是印度史诗《罗摩衍那》
chū luó mó
中的英雄，这个节日就是印度教徒庆祝罗摩
Yìndù jiào tú
胜利的节日。节日期间，人们到处可以看到舞台
shèng lì qī jiān dào chù
上表演罗摩的故事。这种表演又叫罗摩里拉。
luó mó lǐ lā
每年胜利节的时候，千千万万的印度教徒
每天都看舞台表演，从晚上一直到夜里。这



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

个古老的故事就这样一代一代地传下去。
yí dài yí dà

三、灯节。每年十月到十一月之间，印度教徒都
dēng jié
要热烈庆祝灯节，也有不少人认为这是印度的
新年。节日的前几天，大街小巷就开始卖各种
xiǎo xiàng
神像、食品、玩具。这天晚上，每家门口、墙上
shén xiàng shí pǐn wán jù qiáng
都点着油灯，门窗都要大开，据说是把财
diǎn yóu dēng cai
神拉克施密请到家里来。灯节的晚上，很
shén lā kè shī mì
多人还放鞭炮，热烈庆祝这个节日。

四、杜尔迦节。每年十月的时候，印度的
dù. ěr jiā jié
杜尔迦节就来了。杜尔迦是印度教中的一个
dùěr jiā Yìn dú jiào
女神，传说她勇敢又美丽，有十只臂膀，骑
nǚ shén bì bǎng



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

着狮子，曾经帮助人民战胜了凶神。印度
xiōng shén
教徒感谢杜尔迦的帮助，所以每年要过
gǎn xiè
杜尔迦节。

节日的这几天，人山人海，女人都穿上新
rén shān yén hǎi
纱丽，男人穿着白色的民族服装。到处是
shā li fú zhuāng
神棚，人们排长队，等着领到一份祭品，
shén péng pái cháng duì lǐng fèn jì pǐn
据说吃后会有好运气，死了可以上天堂。
yùn qī Tiān táng
然后人们要去听敬神的朗诵，还要拜神
jing lǎng sòng bai
三次，献给神像鲜花。同时，还有各种表
xiàn xiān
演，有歌舞、音乐、话剧或看电影。最后，
zuì hòu
要把杜尔迦女神像送到圣河里，表示送
shèng
女神回家与亲人团聚。



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

形成 form

洒红节 Holi

一般 general, ordinary

烧 burn

柴草 firewood

然后 then, afterwards

洒 sprinkle, scatter

粉末 powder

祝贺 congratulate

拥抱 embrace, hug

脸 face

身 body

尽情 enjoy oneself to the full

欢乐 happy, joyous

胜利节 Dussehra

底 and

初 beginning

罗摩 Ram

印度教徒 Hindu

胜利 victory

期间 time, period

到处 everywhere

罗摩里拉 Ram lila (life story of Ram)

一代一代 from generation to generation

灯节 Diwali

小巷 lane, alley

神像 the picture or statue of a god

食品 food



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

玩具 toy
墙 wall
点 light
油灯 oil lamp
财神 the god of wealth
拉克施密 Lakshmi
杜尔迦节 Durga Puja
杜尔迦 Durga
印度教 Hinduism
女神 Goddess
臂膀 arm
凶神 devil
感谢 thank
人山人海 huge crowds of people
纱丽 Sari

服装 clothes, dress
神棚 holy tent
排 put in order, wait in
长队 long line
领 receive, get
份 a measure word
祭品 sacrificial offering
运气 luck
天堂 heaven
敬 respect
朗诵 recite
拜 worship
献 present
鲜 fresh
最后 final, last, ultimate
圣 holy



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 第二十课
# 印度当代历史简介

从十七世纪开始，英国人就进入了
rù
印度。经过和其它欧洲国家的竞争，到
Ōu zhōu jìng zhēng
十七世纪初期，英国人已经统治了印度。
在英国人的统治下，印度民族工业受到
打击，印度人民被歧视、被压迫，生活很
qí shì yā pò
苦。从十九世纪八十年代起，印度人民就
开始了争取独立的斗争。
zhēng qǔ dú lì

在独立的斗争中，玛汉德斯·甘地是
Mǎ hàn dé Sī Gān
印度人民杰出的领导人，被叫作"印度民
jiào zuò
族之父。"他领导了著名的非暴力、不合作运动，
fù fēi bào lì bù hé zuò

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

使印度人民争取独立的斗争走向新的阶段。一九四七年八月十五日，印度获得了独立。印度独立后的第一个总理是贾瓦哈拉尔·尼赫鲁。

jiē duàn　huò dé　Jiǎ wǎ　hā lā er Ní hè lǔ

印度独立后，建立了民主与自由经济制度，印度的工业和科学技术都有了很大发展。但是，社会问题和民族矛盾有时也很尖锐。英迪拉·甘地和拉吉夫·甘地的被杀害就是证明。人口和贫困也是大问题。现在，在纳拉辛哈·拉奥总理的领导下，印度正进行经济改革。

jiān ruì　Yīng dí lā　Gān dì　Lá jí fū　Gāndì　shā hài　pín kùn　Ná lā xīn hā lā ào



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

入 enter

欧洲 Europe

竞争 Compete

歧视 discriminate

压迫 oppress, repress

争取 strive for, fight for

独立 independence

玛汉德斯·甘地 Mohandas Gandhi

叫作 is called

父 father

非暴力 nonviolence

不合作 noncooperation

阶段 stage

获得 gain

贾瓦哈拉尔·尼赫鲁 Jawaharlal Nehru

尖锐 intense, acute

英迪拉·甘地 Indira Gandhi

拉吉夫·甘地 Rajiv Gandhi

杀害 murder, kill

贫困 poor, poverty

纳拉辛哈·拉奥 P.V. Narasimha Rao



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 第二十一课

## 现代诗歌：黄河与恒河

在地球上有两条河，
dì qiú
一条叫黄河，一条叫恒河。
她们从世界屋脊诞生，
wū jì dán shēng
她们从亚洲大地上流过。

传说两条河是两个姐妹，
千百年来唱着动人的歌。
喜马拉雅妈妈生下了她们，
让她们自己去寻找生活。
xún zhǎo

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

一个走向南方，

开辟了一个印度古国，

kē pì

一个奔向东方，

bēn

创造了一个古老的中国。

同一个伟大的母亲，

mǔ qīn

给了她们同样的血液和脉搏。

xüe yè mai bó

同样的多子多孙，

sūn

同样的多难多磨，

nàn mó

同样的文化灿烂，

càn làn

同样的地大物博。

wù bó



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

说不尽的炎黄始祖，
jìn yān huáng shǐ zǔ
讲不完的大神罗摩。

万里长城巍然屹立，
wéi rán yì lì
泰姬陵光芒四射。
gauāng máng sì shè
千百年流淌的河水哟，
liú tǎng you
谁没有听过她们悲壮而又美丽的歌?!
Bēi zhuàng ér

既使高山挡住了去路，
jì shǐ dǎng zhù
既使大地覆盖着沙漠，
fù gại
既使严寒加上酷暑
yánhán jiā shàng kù shǔ
既使没有马，也没有车，
mǎ



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

玄奘来到了印度，

鸠摩罗什去了中国，

姐妹之间的情谊，

qíng yí

刀割不断，石打不破。

dāo gē shí dǎ pò

千百年流淌的河水哟，

谁没有听过她们长久而又深情的歌？！

cháng jiǔ shēn qíng

啊！黄河与恒河，

你从中印人民的心头流过，

xīn tóu

带着你们哺育的子孙吧，

走向美好的天国。

měi hǎo tiān guó



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 生 词

| | |
|---|---|
| 地球 | the earth |
| 屋脊 | roof |
| 诞生 | be born |
| 寻找 | look for, seek |
| 开辟 | open up, hew out |
| 奔 | run quickly |
| 母亲 | mother |
| 血液 | blood |
| 脉搏 | pulse |
| 孙 | grandson |
| 难 | disaster |
| 磨 | hardship,suffering |
| 灿烂 | splendid |
| 物 | resources |
| 博 | rich,abundant,plentiful |

| | |
|---|---|
| 炎黄始祖 | Yan Huang ancestor |
| 巍然 | lofty |
| 屹立 | stand firmly |
| 光芒四射 | shining in all directions |
| 流淌 | flow |
| 哟 | an auxiliary word |
| 悲壮 | solemn and stirring |
| 既使 | even though |
| 挡住 | block |
| 覆盖 | cover |
| 严寒 | severe cold |
| 加上 | plus |
| 酷暑 | sweltering hot |
| 马 | horse |
| 情谊 | friendly feelings |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

刀 knife

割 cut

石 stone

打 stick, hit

破 broken

长久 long

深情 deep feeling

心头 heart

美好 nice, beautiful

天国 heaven



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# INDEX


A

Ā Kiùzhèngzhuàn 《阿Q正传》 12(53.19)
Ālābówén 阿拉伯文
àidài 爱戴 12(54.1)
àiguó 爱国 5(20.21)
àiqíng 爱情 8(37.5)
àn 岸 2(5.11)
ànzhào 按照 6(26.20)

B

Bājīn 巴金 12(53.5)
bá 拔 10(44.10)
bǎ 把 3(11.23)
Báijūyì 白居易 4(14.21)
bǎifēn 百分 2(6.15)
bài 拜 19(83.27)
bàinián 拜年 11(47.20)
bān 搬 3(10.28)
bànbào 办报 16(72.14)
bànfǎ 办法 10(44.8)
bànfēngjiàn 半封建 5(19.29)
bànxué 办学 16(72.13)
bànzhímíndì 半殖民地 5(19.28)
bāo 包 11(47.13)
bāo 包 11(47.21)
bǎohù 保护 8(34.6)
bàofā 爆发 3(11.28)
bàozhú 爆竹 11(47.17)
bēijù 悲剧 8(37.4)
bēizhuàng 悲壮 21(91.22)
bèi 被 3(11.1)
bèijǐng 背景
Bèinálèsīyìndùdàxué 贝拿勒斯印度大学 16(73.3)
bēn 奔 21(91.6)
běnzhì 本质 12(53.16)
bǐ 笔 16(72.17)
bǐmíng 笔名 12(53.9)
bìbǎng 臂膀 19(83.11)
bìlù 碧绿 15(68.2)
bìmiǎn 避免 6(22.16)
bìrán 必然 8(37.12)
biānchéng 编成 7(31,11)
biān niánshǐ 编年史 6(22.8)
biānxiě 编写 7(28.4)
biànchén 变成 5(19.27)
biànhuà 变化 8(37.10)
biànlùn 辩论 1:(68.7)
biǎoshì 表示 11(47.18)
biǎoxiàn 表现 7(3?.8)
bīngfǎ 兵法 6(26.8)
bó 博 21(91.15)
bówùguǎn 博物馆 14(63.14)
bù 部 1(2.3)
bù 部 4(14.10)
búduàn 不断 5(20.1)
búgùyíqiè 不顾一切 15(67.23)
búxìng 不幸 12(55.28)
búyòng 不用 9(41.9)
bùhézuò 不合作 20(86.12)
bùjiǔ 不久 3(11.27)
bùluò 部落 3(9.6)

C

Cáishén 财神 19(83.5)
Cànlàn 灿烂 21(91.13)
Cáoxǔeqín 曹雪芹 8(37.2)
Cǎodì 草地 9(41.5)
Céngjīng 曾经 5(19.10)
Chā 插 10(44.3)
Cháguǎn 《茶馆》 12(55.24)
Cháicǎo 柴草 19(82.5)
Chǎnpǐn 产品 14(62.12)
Chǎnshēng 产生 7(29.4)
Cháng 长 1(2.20)
Chángān 长安 15(67.1)
Chángchéng 长城 1(2.9)
Chángduì 长队 19(83.19)


Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

Chángjiāng 长江 2(5.8)
Chángjiǔ 长久 21(92.6)
Chángpiān 长篇 7(28.5)
Cháodài 朝代 3(10.12)
Cháoxiǎn 朝鲜 4(14.24)
Cháoxiǎnwén 朝鲜文 12(54.5)
Chéng 成 15(68.15)
Chéngjiù 成就 5(19.17)
Chénglì 成立 13(57.3)
Chéngwéi 成为 6(26.3)
Chǒngjī 宠姬 6(26.19)
Chǒu 丑 10(44.20)
Chǒunǚ 丑女 10(44.18)
Chū 初 19(82.17)
Chūqī 初期 7(28.10)
Chūxiàn 出现 3(11.8)
Chú 除 8(34.23)
Chúle 除了 15(67.16)
Chuán 传 8(35.1)
Chuánbiàn 传遍 15(68.9)
Chuánbō 传播 16(72.5)
Chuánduì 船队 5(19.7)
Chuánshuō 传说 3(9.4)
Chuántǒng 传统 11(47.4)
Chuàngbàn 创办 16(72.9)
Chuàngzào 创造 2(5.20)
Chuàngzuò 创作 7(29.8)
Chūn 《春》 12(55.6)
Chūncán 《春蚕》 12(54.30)
Chūnjié 春节 11(47.1)
Chūnlián 春联 11(47.8)
Chūnqiū 《春秋》 6(22.7)
Chūnqiūshíqī 春秋时期 3(10.32)
Cí 词 5(18.3)
Cíqì 瓷器 14(63.13)
Cōngmíng 聪明 8(34.18)

D

dá 达 8(34.10)
dǎ 打 21(92.4)
dǎjī 打击 13(58.9)
dǎzhàng 打仗 3(11.5)
dàliàng 大量 12(53.13)
Dàtángxīyùjì 《大唐西域记》 15(68.18)
dàxiàng 大象 15(68.10)
dàyuē 大约 2(6.14)
Dàyuèjìn 大跃进 3(58.11)
dàibiǎo 代表 12(53.7)
dàibiǎozuò 代表作 12(54.23)
dàilǐng 带领 5(20.27)
dànshēng 诞生 21(91.3)
Dàndīng 但丁 12(55.7)
dāngdài 当代 13(57.1)
dāngshí 当时 12(54.26)
dǎngzhù 挡住 21(91.24)
dāo 刀 21(92.1)
dàochù 到处 19(82.22)
Dàodéjīng 《道德经》 6(24.5)
Dàojiāsīxiǎng 道家思想 6(24.4)
dàotuì 倒退 13(58.14)
Délǐdàxué 德里大学 (16(73.77)
Déwén 德文 12(53.30)
Dēngjié 灯节 19(82.25)
děng 等 4(14.22)
Dèngxiǎopíng 邓小平 13(58.15
dī 低 2(5.27)
dǐ 底 19(82.16)
dì 地 2(6.12)
dìguózhǔyì 帝国主义 5(20.18)
dìlǐ 地理 2(5.1)
dìqiú 地球 21(91.1)
dìqū 地区 4(14.6)
dìzhǔ 地主 5(19.12)
diǎn 点 19(83.3)
diǎnxíng 典型 12(53.23)
Diàn 《电》 12(55.2)
diāosù 雕塑 14(63.5)
dòuzhēng 斗争 7(28.15)
Dōngshī 东施 10(44.12)
Dònghuàpiān 动画片 8(34.31)
dòngrén 动人 8(38.13)
dòngwù 动物 9(41.20)
dúlì 独立 20(86.7)
dúzhě 读者 12(55.13)
Dùěrjiā 杜尔迦 19(83.8)



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

| | | |
|---|---|---|
| Dùěrhuāhué | 杜尔迦节 | 19(83.7) |
| Dù Fǔ | 杜甫 | 4(14.20) |
| duǎn piān | 短篇 | 12(54.15) |
| duìzhǎng | 队长 | 6(26.18) |
| Dúnhuáng | 敦煌 | (14(63.3) |
| duōcǎi | 多彩 | 8(34.13) |

E

| | | |
|---|---|---|
| Eguó | 俄国 | 5(19.32) |
| érzi | 儿子 | 16(73.10) |
| ěrqiě | 而且 | 15(67.19) |

F

| | | |
|---|---|---|
| fābiǎo | 发表 | 5(19.5) |
| fā dá | 发达 | 5(19.5) |
| fādòng | 发动 | 5(19.24) |
| fāmíng | 发明 | 14(63.8) |
| fāshēng | 发生 | 5(20.2) |
| fāzhǎn | 发展 | 2(6.6) |
| Fǎguó | 法国 | 5(19.30) |
| fǎmíng | 法名 | 15(67.10) |
| FǎXiǎn | 法显 | 14(62.15) |
| fánnǎo | 烦恼 | 10(44.6) |
| Fán wén | 梵文 | 14(63.15) |
| fǎnduì | 反对 | 5(20.17) |
| fǎnyìng | 反映 | 7(31.5) |
| fǎnyòpài | 反右派 | 13(58.8) |
| fāngmiàn | 方面 | 6(22.15) |
| fàng | 放 | 11(47.16) |
| fēibàolì | 非暴力 | 20(86.11) |
| feicháng | 非常 | 4(14.17) |
| Fēi zhōu | 非洲 | 5(19.11) |
| fěnmò | 粉末 | 19(82.8) |
| fèn | 份 | 19(83.21) |
| fēng | 封 | 16(72.18) |
| fengfù | 丰富 | 15(68.23) |
| fēngjiàn | 封建 | 8(37.11) |
| fēngjǐng | 风景 | 2(5.12) |
| fó | 佛 | 6(24.11) |
| fójiào | 佛教 | 4(14.28) |
| fójiàotú | 佛教徒 | 6(24.12) |
| fójīng | 佛经 | 8(34.11) |
| fóxiàng | 佛像 | 15(68.13) |
| fú | 幅 | 12(55.10) |
| fúzhuāng | 服装 | 19 (83.16) |
| fǔyù | 哺育 | 1(2.15) |
| fù | 父 | 20(86.10) |
| fùgai | 覆盖 | 21(91.25) |
| fùnǚ | 妇女 | 8(38.4) |
| fùzá | 复杂 | 12(54.27) |
| fùzérén | 负责人 | 16(73.5) |

G

| | | |
|---|---|---|
| gǎigé | 改革 | 13(58.25) |
| gǎnkuài | 赶快 | 10(44.19) |
| gǎnxiè | 感谢 | 19(83.13) |
| gǎnzǒu | 赶走 | 5(20.6) |
| gāo | 高 | 2(5.23) |
| gāo | 高 | 3(10.21) |
| gāo | 糕 | 11(47.23) |
| gāo qīao | 高跷 | 11(47.26) |
| gāo shng | 高升 | 11(47.24) |
| gǎo | 搞 | 13(58.7) |
| gē | 割 | 21(92.2) |
| géming | 革命 | 5(20.11) |
| gè | 各 | 2(6.11) |
| gēn jù | 根据 | 7(28.3) |
| gèng | 更 | 10(44.17) |
| gèngjiā | 更加 | 15(68.22) |
| gōng | 宫 | 6(26.10) |
| gōng lǐ | 公里 | 2(5.4) |
| gōng yǒu | 公有 | 13(58.4) |
| gōng yuán | 公元 | 3(10.9) |
| Gòongchǎndǎng | 共产党 | 5(20.25) |
| gòng xiàn | 贡献 | 16 (73.13) |
| gǔ | 古 | 1 (2.8) |
| gǔdài | 古代 | 2(5.21) |
| gǔdiǎn | 古典 | 7(28.1) |
| gǔlǎo | 古老 | 3(10.17) |
| guài | 怪 | 8(34.24) |
| guān yú | 关于 | 8 (34.32) |
| guāngzhòng | 观众 | 12(55.27) |
| guāngmáng sì shè | 光芒四射 | 21(91.19) |
| Guǎngzhōu | 广州 | 2(6.2) |
| guìzú | 贵族 | 8(37.8) |
| guójì | 国际 | 12(55.18) |
| Guójìdàxué | 国际大学 | 16(72.8) |
| guójiā | 国家 | 1(2.5) |
| Guó míndǎng | 国民党 | 5(20.24) |
| guówáng | 国王 | 3(11.15) |
| guò | 过 | 2(5.14) |
| guó | 过 | 11(47.22) |
| guóchéng | 过程 | 7(31.6) |
| guòqù | 过去 | 11(47.2) |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

H

Hānúmàn 哈奴曼 8(35.2)
hǎi 海 2(5.7)
Hán yè 《寒夜》 12(55.14)
Hàn chào 汉朝 4(13.1)
Hànwǔdì 汉武帝 4(13.2)
Hànzú 汉族 2(6.13)
hémiáo 禾苗 10(44.7)
hé shàng 和尚 4(14.26)
hé zuò 合作 5(20.26)
Hénghé 恒河 1(2.13)
Hónglóumèng 《红楼梦》 5(19.22)
HóngXiùquán 洪秀全 5(20.3)
Hóusàiyīn 侯赛因 16(73.4)
hóuzi 猴子 8(34.19)
hóu qī 后期 4(14.12)
hūrán 忽然 9(41.6)
Húnán 湖南 16(72.10)
hú li 狐狸 9(41.13)
hùxiāng 互相 3(10.4)
huā yuán 花园 15(68.3)
huàmiàn 画面 12(55.12)
huānlè 欢乐 19(82.14)
huánchéng 环城 11(47.31)
huāng wú 荒芜 9(41.12)
Huángdì 黄帝 3(9.5)
huángdì 皇帝 3(11.21)
Huánghé 黄河 1(2.12)
huīfù 恢复 13(58.16)
huó 活 12(53.10)
huǒ yào 火药 14(63.11)
huò dé 获得 20(86.14)

J

jīliú 激流 12(55.4)
jí 集 12(54.17)
jíquán 集权 3(11.19)
jí tǐ 集体 13(58.28)
jítuán 集团 7(28.13)
jízhōng 集中 7(31.4)
jìlù 记录 6(22.9)
jìniàn 纪念 17(75.10)
jìniànguǎn 纪念馆 17(75.12)
jìpǐn 祭品 19(83.22)
jì shǐ 既使 21(91.23)
jì shù 技术 3(10.20)
Jì Xiànlín 季羡林 14(62.5)
jìxù 继续 13(58.34)
jìzǎi 记载 3(9.3)
jiā 家 6(22.3)
jiā 《家》 12(55.5)
jiā shàng 加上 21(91.27)
jiātíng 家庭 8(37.9)
Jiǎwǎhālāer Nihèlǔ 贾瓦哈拉尔·尼赫鲁 20(86.15)
jià zhí 价值 12(53.24)
jiān kǔ 艰苦 7(75.3)
jiān ruì 尖锐 20(86.16)
jiǎn 捡 9(41.8)
jiǎn jiè 简介 13(57.2)
jiàn 件 12(53.28)
jiànlì 建立 3(10.11)
jiàn shè 建设 13(58.5)
jiàn yì 建议 16(72.22)
jiǎng 奖 12(55.19)
jiāo liu 交流 14(62.1)
jiāo tōng 交通 14(62.14)
jiǎodà 较大 12(55.8)
jiǎo zi 饺子 11(47.14)
jiào kēshū 教科书 6(26.5)
jiào shòu 教授 14(62.6)
jiào yù 教育 3(11.11)
jiàozuò 叫作 20(86.13)(
jie duàn 阶段 20(86,13)
jiéji 阶级 5(19.14)
jiē jìn 接近 12(55.31)
jiēlù 揭露 8(37.15)
jiéchū 杰出 3(37.17)
jier ì 节日 11(47.5)
jié sù 结束 13(58.20)
jiě dá 解答 15(67.13)
jiě shì 解释 6(26.15)
jīnsè niǔ dài 金色纽带 16(72.3)
jìndài 近代 12(55.25)
jìn qíng 尽情 19(82.13)
jìnxíng 进行 8(38.15)
jīngguò 经过 5(20.28)
jīng lǐ 3(11.7)
jīngjù 京剧 8(34.29)



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

jīng yàn 经验 7(29.3)
jìng 敬 19(83.25)
jìng pèi 敬佩 (68.19)
jìng zhēng 竞争 20(86.3)
jiū mó luó shí 鸠摩罗什 14(62.17)
jiù huó 救活 17(75.5)
jǔ bàn 举办 14(63.24)
jǔxíng 举行 11(47.30)
jùběn 剧本 12(54.18)
jùdà 巨大 8(34.4)
jùshuō 据说 6(26.6)
jué dìng 决定 16(72.15)
jūn shì 军事 6(26.2)

K

Kāifàng 开放 13(58.23)
kāimùshì 开幕式 16(72.24)
kāipì 开辟 21(91.5)
kàng jī 抗击 17(75.2)
Kē lìhuá 柯棣华 17(75.1)
kēxué 科学 5(20.19)
kě shì 可是 13(58.6)
Kǒng Yǐjǐ 《孔乙己》 12(53.8)
Kǒngzi 孔子 3(11.9)
kǔ 苦 3(11.26)
kùshǔ 酷暑 21(91.28)
kuáng rén rì jì 《狂人日记》 12(53.15)
kùnnan 困难 8(34.27)

L

lādákìlǐxīlā 拉达克里希拉 16(73.3)
Lājífū Gāndì 拉吉夫·甘地 20(86.18)
Lākèshīmì 拉克施密 19(83.6)
lǎngsòng 朗颂 19(83.26)
lǎngmànzhǔyì 浪漫主义 8(34.12)
lǎobǎixìng 老百姓 15(67.21)
lǎohǔ 老虎 9(41.14)
Lǎo Shě 老舍 12(53.6)
lǎozi 老子 6(24.1)
líkāi 离开 6(24.9)
Lǐ Bái 李白 4(14.19)
Lǐ Shìgàn 李芾甘 12(54.31)
lǐ wù 礼物 16(72.21)
lìliàng 力量 15(68.14)
lì shǐ 历史 3(9.1)
lìzi 例子 15(67.9)
lián 连 2(5.6)
liǎn 脸 19(82.11)
lín jū 邻居 10(44.16)
lǐng 领 19(83.20)
lǐng dǎo 领导 5(20.4)
lìng 另 12(54.29)
lìng wài 另外 3(11.16)
liú 流 1(2.21)
liúchuán 流传 7(31,3)
liú làngzhě 《流浪者》 18(77.1)
Liú Shàoqí 刘少奇 13(58.1)
liú tǎng 流淌 21(91.20)
liúxià 留下 12(53.12)
liúyù 流域 2(5.18)
liùsì Tiān'ānmén shìjiàn 六四天安门事件 13(58.30)
lóng dēng 龙灯 11(47.27)
lóngnǚ 龙女 14(62.19)
lóng wáng 龙王 14(62.18)
lóng xūgōu 《龙须沟》 12(55.24)
lúbǐ 卢比 16(72.20)
Lǔ xùn 鲁迅 12(53.3)
lún yǔ 《论语》 6(22.10)
Luó Guànzhōng 罗贯中 7(28.7)
luómó 罗摩 19(82.18)
luómó lǐ lā 罗摩里拉 19(82.23)
luómóyánna 《罗摩衍那》 14(62.10)
luòtuóxiángzi 《骆驼祥子》 12(55.21)
luò yáng 洛阳 3(10.29)



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

M

mǎ 马 21(91.29)
mǎhàndésī-Gāndì 玛汉德斯·甘地 20(86.8)
mǎpǐ 马匹 15(68.4)
mài bó 脉搏 21(91.9)
mǎn 满 15(68.4)
Mǎnzú 满族 5(19.13)
máobǐ 毛笔 11(47.9)
Máodùn 茅盾矛盾 12(53.4)
Máo Zédōng 毛泽东 13(57.4)
méi 煤 2(6.3)
měi 美 2(5.13)
měiguó 美国 5(19.31)
měihǎo 美好 21(92.9)
Měihóuwáng 美猴王 8(34.30)
měilì 美丽 15(67.3)
měi nǚ 美女 6(26.11)
Měnggǔrén 蒙古人 5(18.5)
Mèngjiālāwén 孟加拉文 12(54.3)
miáohuì 描绘 12(55.9)
miáoxiě 描写 7(28.11)
miáoyǔ 庙宇 15(68.1)
mièwàng 灭亡 3(10.22)
Mièwáng 《灭亡》 12(54.32)
mínjiān 民间 7(31.2)
mínzhǔ 民主
mínzú 民族 2(6.9)
Míng cháo 明朝 5(19.2)

míngshēng 名声 15(68.8)
míngyùhuìzhǎng 名誉会长 16(72.29)
mìnglìng 命令 6(26.14)
mìngyùn 命运 8(37.13)
mó 磨 21(91.12)
Mókēpó luóduō 《摩诃婆罗多》 14(62.9)
mǔqīn 母亲 21(91.7)

N

Nàlāxīnhā Lāào 纳拉辛哈·拉奥 20(86.21)
Nányáng 南洋 5(19.8)
nàn 难 21(91.11)
nèizhàn 内战 5(20.29)
nénglì 能力 12(54.28)
Níhèlǔ 尼赫鲁 16(72.1)
Níhèlǔdàxué 尼赫鲁大学 16(73.6)
Nípōěr 尼泊尔 2(5.25)
niándài 年代 12(54.24)
niánnián 年年 3(11.3)
nóngmín 农民 3(11.29)
nóng yè 农业 2(6.8)
nǚér 女儿 6(72.26)
nǚ shén 女神 19(83.10)

O

Ōu zhōu 欧洲 20(86.2)

P

pāi chóng 拍成 8(38.7)
pái 排 19(83.18)
pài 派 4(14.25)
pǎohànchuán 跑旱船 11(47.29)
péiyǎng 培养 16(72.30)
pèiyīn 配音 18(77.6)
pī 批 12(53.2)
piàn 片 10(44.11)
pínkùn 贫困 20(86.20)
píngfāng 平方 2(5.3)
pínglùn 评论 12(54.20)
píngyuán 平原 2(5.28)
pò 破 21(92.5)
pòhài 迫害 12(55.30)
Pǔlāshādé 普拉沙德 16(73.2)
Pǔlièmǔchāngdé 普列姆昌德 14(63.22)

Q

qījiān 期间 19(82.21)
qíshì 歧视 20(86.4)
qítā 其它 12(55.15)
qízhōng 其中 8(38.10)
qǐyì 起义 3(11.30)
qìhòu 气候 2(6.7)
qiān 千 2(5.10)
qiānxīn wànkǔ 千辛万苦 15(67.26)
qiànyì 歉意 16(72.28)
qiáng 墙 19(83.2)
qiángdào 强盗 15(67.18)
qiángshèng 强盛 4(14.1)
qīn luè 侵略 5(20.22)



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

qin luè zhě 侵略者 5(20.7)
qīnrǎo 侵扰 5(18.2)
qīnrén 亲人 11(47.19)
Qíncháo 秦朝 3(11.20)
Qínguó 秦国 3(11.14)
Qínshǐhuáng 秦始皇 3(11.22)
Qīngcháo 清朝 5(19.16)
qīngtóngqì 青铜器 3(10.18)
qíngyì 情谊 21(91.30)
qìngzhù 庆祝 11(47.3)
Qiū 《秋》 12(54.33)
qǔ 曲 12(54.33)
qǔdé 取得 13(58.26)
qǔjīng 取经 8(34.9)
quán 全 2(6.10)
quánmiàn 全面 8(37.14)
què 却 12(53.11)

R

ránhòu 然后 19(82.6)
rènào 热闹 15(67.2)
rénkǒu 人口 1(2.6)
rénshānrénhǎi 人山人海 19(83.14)
rénwù 人物 6(22.1)
rènwèi 认为 14(62.7)
Rìběn 日本 4(14.23)
rìzi 日子 17(75.9)
ròu 肉 8(38.6)
rú 如 14(62.8)
rúguǒ 如果 6(22.11)
Rújiāsīxiǎng 儒家思想 6(22.4)
rù 入 20(86.1)

S

sǎ 洒 19(82.7)
Sǎhóngjié 洒红节 19(82.2)
Sānguó shíqī 三国时期 4(14.13)
Sānguó zhìyǎnyì 《三国志演义》 5(19.19)
sǎnwén 散文 12(54.16)
sǎo 扫 8(34.21)
sècǎi 色彩 14(63.7)
shā 杀 6(26.17)
Shāgōngdáluó 《沙恭达罗》 14(63.20)
shāhài 杀害 20(86.19)
shālì 沙丽 19(83.15)
shāmò 沙漠 15(67.17)
Shāngcháo 商朝 3(10.16)
shānglù 商路 4(14.7)
shāngyè 商业 5(19.4)
shāngyuán 伤员 17(75.6)
shàng yǎn 上演 18(77.2)
shāo 烧 19(82.4)
shǎoshùmínzú 少数民族 2(6.18)
shèhuì 社会 7(28.12)
shēn 身 19(82.12)
shēnkè 深刻 8(38.2)
shēnqíng 深情 21(92.7)
shēnshēn 深深 8(38.14)
shēnyuǎn 深远 6(22.5)
shén 神 8(35.4)
shénpéng 神棚 19(83.17)
shén xiàng 神像 19(82.27)
Shěn Déhóng 沈德鸿 12(54.8)
ShěnYànbīng 沈雁冰 12(54.9)
shēng 生 7(28.8)
shēngchǎn 生产 3(10.19)
shēngdòng 生动 7(28.17)
shēnghuó 生活 2(5.19)
shěng 省 2(5.15)
shèng 圣 19(83.31)
shènglìjié 胜利节 19(82.15)
shènglì 胜利 19(82.20)
shèng xià 剩下 3(11.2)
shī bài 失败 5(19.26)
shīgē 诗歌 8(38.11)
Shìjiā móuní 释迦牟尼 15(67.28)
Shī Nàiān 施耐庵 7(31.1)
Shīrén 诗人 4(14.18)
shīzi 狮子 11(47.28)
shí 石 21(92.3)
shídài 时代 6(24.3)
shíjiān 时间 18(77.3)
shíkū 石窟 14(63.2)
shípǐn 食品 19(82.28)
shíqī 时期 3(10.24)
shíxíng 实行 13(58.22)
shíyóu 石油 2(6.4)
shǐ 使 13(58.13)



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

| | | |
|---|---|---|
| Shǐjì | 《史记》 | 4(14.11) |
| shīshī | 史诗 | 14(63.19) |
| shìhé | 适合 | 2(6.5) |
| shìjì | 世纪 | 3(10.10) |
| shìjiàn | 事件 | 7(28.19) |
| shì mín | 市民 | 13(58.33) |
| shìshí | 事实 | 9(41.18) |
| shǒudū | 首都 | 3(10.25) |
| shòu | 受 | 12(55.26) |
| shūshěyù | 舒舍予 | 12(55.20) |
| shùlín | 树林 | 9(41.4) |
| Shuǐhǔzhuàn | 《水浒传》 | 5(19.20) |
| shuǐniú | 水牛 | 6(24.7) |
| shuǐ píng | 水平 | 5(18.4) |
| shùn | 舜 | 3(10.5) |
| shuō fǎ | 说法 | 15(67.29) |
| sī | 丝 | 14(62.13) |
| sīchóu | 丝绸 | 4 (14.2) |
| sīchóuzhīlù | 丝绸之路 | 4 (14.8) |
| Simǎ Qiān | 司马迁 | 4(14.9) |
| sīrén | 私人 | 13(58.29) |
| sīxiǎng | 思想 | 3(11.12) |
| sǐ | 死 | 6(24.8) |
| Sìchuān | 四川 | 14(62.11) |
| Sìshìtóngtáng | 《四世同堂》 | 12(55.23) |
| Sòng cháo | 宋朝 | 5(18.1) |
| sùzào | 塑造 | 7(28.16) |
| suíbiàn | 随便 | 15(67.22) |
| Suícháo | 隋朝 | 4(14.14) |
| sūn | 孙 | 21(91.10) |
| Sūnwùkōng | 孙悟空 | 8(34.5) |
| Sūn Zhōngshān | 孙中山 | 5(20.12) |
| Sūnzi | 孙子 | 6(26.1) |
| Sūnzibīngfǎ | 孙子兵法 | 6(26.3) |
| Sǔn shī | 损失 | 13(58.19) |
| suǒ yǐ | 所以 | 3(10.30) |
| **T** | | |
| tā | 它 | 1(2.4) |
| Tàigé ěr | 泰戈尔 | 14(63.16) |
| tàijīlíng | 泰姬陵 | 1(2.10) |
| Tàipíng Tiānguó | 太平天国 | 5(20.5) |
| Tài wén | 泰文 | 12(54.6) |
| Tán Yún shān | 谭云山 | 16(72.7) |
| Tán Zhōng | 谭中 | 16(73.11) |
| Tángcháo | 唐朝 | 4(14.16) |
| Táng Sānzàng | 唐三藏 | 15(67.7) |
| Tángzēng | 唐僧 | 8(34.7) |
| tèbié | 特别 | 8(38.3) |
| tíchàng | 提倡 | 12(54.12) |
| tíchū | 提出 | 6(26.9) |
| tígōng | 提供 | 7(28.20) |
| tiānguó | 天国 | 21(92.10) |
| Tiānjīn | 天津 | 2(6.1) |
| Tiānzhú | 天竺 | 15(67.8) |
| tián | 田 | 10(44.4) |
| tiándì | 田地 | 9(41.11) |
| tiáo | 条 | 1(2.14) |
| tiáojiàn | 条件 | 17(75.4) |
| tiē | 贴 | 11(47.7) |
| tōngguò | 通过 | 8(37.7) |
| tōngsú | 通俗 | 7(29.7) |
| tóng | 同 | 6(24.2) |
| tóngshí | 同时 | 8(37.18) |
| tóngyàng | 同样 | 12(53.21) |
| tǒng yī | 统一 | 3(11.17) |
| tǒngzhì | 统治 | 5(19.1) |
| tǒngzhìzhě | 统治者 | 5(20.8) |
| tōutōu | 偷偷 | 15(67.24) |
| tóu | 头 | 6(24.6) |
| tūrán | 突然 | 16(72.25) |
| tǔdì | 土地 | 2(5.5) |
| tùzi | 兔子 | 9(41.3) |
| tuánjù | 团聚 | 11(47.12) |
| tuīfān | 推翻 | 5(19.3) |
| tuó | 驮 | 15(68.12) |
| **W** | | |
| wánchéng | 完成 | 12(55.3) |
| wánjù | 玩具 | 19(83.1) |
| wánjù | 完整 | 15(67.11) |
| wàn | 万 | 2(5.2) |
| wànlǐ | 万里 | 3(11.25) |
| wáng | 王 | 9(41.16) |
| wàngjì | 忘记 | 16(73.12) |
| wéirán | 巍然 | 21(91.17) |
| wěidà | 伟大 | 14(63.17) |
| wèi | 位 | 15(68.20) |
| wèi | 为 | 16(72.16) |
| wénhuà | 文化 | 2(5.22) |



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

Wénhuàdàgémìng 文化大革命 12(55.29)
wénmíng 文明 1(2.7)
wénxué 文学 12(53.1)
wénzi 文字 3(9.2)
Wūěrdūmén 乌尔都文 12(54.4)
wūjǐ 屋脊 21(91.2)
Wúchéngēn 吴承恩 8(34.2)
Wú Wáng 吴王 6(26.7)
wǔ 捂 10(44.15)
Wǔsìyùndòng 五四运动 5(20.13)
wǔtái 舞台 14)63.21)
Wù 《雾》 12(54.34)
wù 物 21(91.14)

X

Xī 息 1(2.22)
Xīān 西安 3(10.26)
Xībānyáwén 西班牙文 12(53.29)
xīfāng 西方 8(34.20)
Xīshēng 牺牲 17(75.8)
Xīshī 西施 10(44.13)
xītiān 西天 8(34.8)
Xīwàng 希望 15(67.6)
Xīyóu jì 《西游记》 5(19.21)
xīyù 西域 4(14.3)
Xíguàn 习惯 11(47.10)
Xǐài 喜爱 7(31.10)
Xǐmǎlāyǎ 喜马拉雅 2(5.24)
Xìjù 戏剧 7(31.12)
Xiàcháo 夏朝 3(10.13)
xiān 鲜 19(83.29)
xiānmíng 鲜明 8(83.8)
Xiàn 献 19(83.28)
xiàn dài 现代 5(20.14)
xiàng 象 1(2.18)
xiàng 向 5(19.23)
xiáng 5(19.23)
xiàng zhēng 象征 1(2.11)
xiāo miè 消灭 3(10.15)
xiǎo xiàng 小巷 19(82.26)
xiào 笑 6(26.13)
xiěchéng 写成 8(34.3)
Xīnhàigémìng 辛亥革命 5(20.9)
Xīnjiāpō 新加坡 16(72.12)
Xīnjīang 新疆 4(14.4)
xīnkǒu 心口 10(44.14)
Xīnmín xuéhuì 新民学会 16(72.11)
xinnián 新年 11(47.6)
xīntóu 心头 21(92.8)
xìn 信 9(41.17)
xìn 信 16(72.19)
xíngchéng 形成 19(82.1)
xíngshì 形式 7(31.7)
xíngxiàng 形象 8(34.14)
xìng gé 性格 8(38.7)
8(38.7)
xiōngshén 凶神 19(83.12)
xiū 修 3(11.24)
xǔ 许 15(67.20)
xǔduō 许多 7(29.1)
xuǎn 选 9(41.2)
xuǎnjiè 选介 7(28.2)
Xuān Zāng 玄奘 4(14.27)
xué wèn 学问 15(67.5)
xuézhě 学者 15(68.6)
xǔe 血 8(38.5)
xǔe yè 血液 21(91.8)
xún zhǎo 寻找 21(91.4)
xùnliàn 训练 6(26.12)

Y

Yāpiànzhànzhēng 鸦片战争 5(19.25)
yāpò 压迫 20(86.5)
Yàzhōu 亚洲 1(2.2)
yàndì 炎帝 3(10.1)
yán hán 严寒 21(91.26)
Yánhuángshǐzǔ 炎黄始祖 21(91.16)
yánjiū 研究 8(38.16)
yánjiū huì 研究会 12(54.11)
yǎnchū 演出 11(47.25)
yǎnlèi 眼泪 18(77.4)
yāngmiào 秧苗 10(44.2)
yāo 妖 8(34.22)



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

yāoqǐng 邀请 16(72.6)
yāoqiú 要求 13(58.31)
yáo 尧 3(10.4)
yáoyuǎn 遥远 15(67.15)
yào 《药》 12(53.17)
yěxǔ 也许 6(22.14)
yè 夜 11(47.11)
yīxué 医学 14(63.6)
yíchǎn 遗产 12(53.27)
yídàiyídài 一代一代 19(82.24)
yídìng 一定 13(58.27)
yíyàng 一样 1(2.19)
yǐjí 以及 12(54.21)
yǐ..wéi 以…为 8(37.3)
yìbān 一般 19(82.3)
Yìdàlì 意大利 12(55.16)
Yìlìng 义净 14(62.16)
yìlì 屹立 21(91.18)
Yìshēng 一生 12(54.13)
yìshù 艺术 8(38.1)
yìyì 意义 7(31.9)
yīnwéi 因为 15(68.21)
yīnyuè 音乐 14(63.4)
yìndìwén 印地文 12(54.2)
Yìndù 印度 1(2.1)
Yìndùjiào 印度教 19(83.9)
Yìndùjiàotú 印度教徒 19(82.19)
Yìndùxué 印度学 14(62.3)
Yìndùyáng 印度洋 5(19.9)
yìnshuāshù 印刷术 4(63.10)

Yīng dílā 英迪拉 16(72.27)
Yīng dí lā Gāndì 英迪拉·甘地 20(86.17)
yīngxióng 英雄 3(10.8)
yǐngxiǎng 影响 3(11.13)
yong bào 拥抱 19(82.10)
yǒnggǎn 勇敢 8(34.17)
yǒngyuǎn 永远 12(55.32)
you 哟 21(91.21)
yōuměi 优美 8(38.12)
yóudēng 油灯 19(83.4)
yóukè 游客 15(67.4)
yóuxì 游戏 11(47.15)
yóuyú 由于 15(68.16)
yǒuyì 友谊 1(2.17)
yú 于 7(28.9)
yú chǔn 愚蠢 10(44.1)
yúshì 于是 6(26.16)
yǔ 禹 3(10.6)
yǔ 《雨》 12(55.1)
yù 遇 15(67.12)
Yùménguān 玉门关 15(67.25)
yùyán 寓言 9(41.1)
yuàn 原、 12(54.7)
Yuàncháo 元朝 5(18.6)
yuányuán 源源 14(62.2)
yuàn 愿 1(2.16)
yúngāng 云冈 14(63.1)
yùndìng 运动 5(20.15)
yùnhé 运河 4(14.15)

yùnqi 运气 19(83.23)

Z

záwén 杂文 12(53.25)
zāihài 灾害 13(58.12)
zāinàn 灾难 13(58.18)
zàishēng 再生 6(24.10)
zāoshòu 遭受 13(58.17)
zàozhǐfā 造纸法 14(63.9)
Zhàn guó shíqī 战国时期 3(11.6)
zhànlì 站立 17(75.13)
zhànshèng 战胜 8(34.25)
zhànzheng 战争 5(20.23)
zhǎng 长 10(44.5)
zhéxué 哲学 3(11.10)
zhè yàng 这样 8(35.3)
zhēnguì 珍贵 12(53.26)
zhēn shí 真实 12(55.11)
zhēnzhèng 真正 15(67.14)
zhényā 镇压 5(19.15)
zhēngqǔ 争取 20(86.6)
zhěng qí 整齐 6(26.21)
zhèngcè 政策 13(58.24)
zhèengfǔ 政府 13(58.21)
Zhèng hé 郑和 5(19.6)
zhèngmíng 证明 9(41.19)
zhèngzhì 政治 7(29.2)
zhī 之 2(6.16)
zhǐ 只 8(34.15)
zhī 支 18(77.5)
zhī chí 支持 5(20.16)
zhījiān 之间 2(5.26)



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

zhī shí 知识 6(22.12)
zhīshifènzi 知识分子 13(58.10)
zhǐnánzhēn 指南针 14(63.12)
zhìdù 制度 8(37.16)
zhìlǐ 治理 3(10.7)
zhōng chéng 忠诚 8(34.16)
zhōnghuá 中华 3(10.2)
Zhōnghuáminguó 中华民国 5(20.10)
Zhōnghuárénmíngòng hé guó 中华人民共和国 5(20.30)
zhōngpiān 中篇 12(54.14)
zhōng qī 中期 8(34.1)
zhōng xīn 中心 8(37.6)
Zhong yà 中亚 4(14.5)
zhōngyāng 中央 3(11.18)
Zhōng Yinxuéhuì 中印学会 16(72.4)
zhōng yú 终于 15(67.27)
zhǒng zhǒng 种种 8(34.26)
zhòngshì 重视 14(63.18)
zhòngtián 种田 9(41.10)
zhòngyào 重要 7(28.18)
Zhōuchào 周朝 3(10.23)
Zhōú Enlai 周恩来 13(58.3)
Zhōu Shùrén 周树人 12(53.8)
zhū 株 10(44.9)
Zhū Dé 朱德 13(58.2)
zhūhóu 诸侯 3(10.31)
Zhūjiāng 珠江 2(5.9)
zhǔchí 主持
zhǔyào 主要 2(6.17)
Zhùfù 《祝福》 12(55.20)
zhùhé 祝贺 19(82.9)
zhùmíng 著名 6(22.2)
zhùzuò 著作 6(22.6)
zhuāzhù 抓住 9(41.15)
zhuānjiā 专家 14(62.4)
zhuānyè 专业 16(73.9)
zhuàng 撞 9(41,7)
Zīyè 《子夜》 12(54.22)
zìrán 自然 8(38.9)
zìyóu 自由 13(58.32)
zǒngtǒng 总统 16(73.1)
zǒulù 走路 6(22.13)
zǔxiān 祖先 12(5.17)
zǔzhī 组织 12(54.10)
zuìè 罪恶 12(53.22)
zuìhòu 最后 19(83.30)
zuìjìn 最近 14(63.23)
zuò 座 17(75.11)
zuòjiā 作家 8(37.1)
zuòpǐn 作品 5(19.18)
zuòwéi 作为 7(29.5)
zuòzhě 作者 7(28.6)



Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

## 中国主要山脉简表

| 名称 | 位置 | 一般海拔(米) | 主峰 | |
|---|---|---|---|---|
| | | | 名称 | 高度(米) |
| 喜马拉雅山 | 西藏南部边境 | 平均6,000 | 珠穆朗玛峰(中、尼) | 8,848 |
| 冈底斯山 | 西藏西南 | 6,000左右 | 冈仁波齐峰 | 6,714 |
| 唐古拉山 | 西藏东北及青海边境 | 6,000 | 各拉丹冬峰 | 6,621 |
| 念青唐古拉山 | 西藏境内 | 5,000—6,000 | 念青唐古拉峰 | 7,126 |
| 昆仑山 | 新、藏之间 | 5,000—7,000 | 木孜塔格峰 | 7,723 |
| 喀喇昆仑山 | 新疆南部 | 6,000以上 | 乔戈里峰 | 8,611 |
| 巴颜喀喇山 | 青海中部 | 5,000—6,000 | 雅达拉泽山 | 5,442 |
| 天山 | 新疆中部 | 3,000—5,000 | 托木尔峰 | 7,435 |
| 阿尔泰山 | 新疆北部 | 1,000—3,500 | 友谊峰(中、蒙) | 4,374 |
| 祁连山 | 甘肃西部及青海东北 | 4,000以上 | 团结峰 | 5,826 |
| 秦岭 | 西起甘、青,东至河南 | 2,000—3,000 | 太白山 | 3,767 |
| 横断山 | 川、滇西部及西藏东部 | 2,000—6,000 | 贡嘎山 | 7,556 |
| 南岭 | 湘、赣、粤、桂边境 | 1,000 | 越城岭 | 2,123 |
| 大兴安岭 | 江、吉、黑西部 | 1,500 | 黄岗梁 | 2,029 |

## 中国主要河流简表

| 名称 | 长度(公里) | 流域面积(平方公里) | 发源地 | 流经地区 | 注入地 |
|---|---|---|---|---|---|
| 长江 | 6,300 | 1,807,199 | 唐古拉山主峰各拉丹冬雪山 | 青海、西藏、云南、四川、湖北、湖南、江西、安徽、江苏、上海 | 东海 |
| 黄河 | 5,464 | 752,443 | 巴颜喀拉山脉雅拉达泽山约古宗列渠 | 青海、四川、甘肃、宁夏、内蒙古、山西、陕西、河南、山东 | 渤海 |
| 黑龙江 * | 3,420 | 1,620,170 | 大兴安岭西坡 | 内蒙古、黑龙江 | 鄂霍次克海 |
| 珠江 | 2,197 | 452,616 | 云南省沾益县马雄山 | 云南、贵州、广西、广东 | 南海 |
| 澜沧江 | 2,153 | 161,430 | 唐古拉山脉岗果日山 | 青海、西藏、云南 | 南海 |
| 雅鲁藏布江 | 2,057 | 240,480 | 冈底斯山 | 西藏 | 孟加拉湾 |
| 怒江 | 2,013 | 124,830 | 唐古拉山南麓 | 西藏、云南 | 孟加拉湾 |
| 辽河 ** | 1,430 | 164,104 | 西源出辽宁白岔山,东源出吉林萨哈岭 | 辽宁、吉林 | 渤海 |
| 海河 | 1,090 | 264,617 | 太行山 | 河南、河北、天津 | 渤海 |

* 黑龙江计算到与乌苏里江汇合处,国内部分流域面积 254,796 平方公里。

** 辽河包括浑河、太子河。

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

# 各省、自治区、直辖市简表

| 名　　称 | 简　称 | 人民政府所在地 | 面　积（万平方公里） | 人　口*（万人） |
|---|---|---|---|---|
| 北京市 | 京 | 北京 | 1.68 | 947 |
| 天津市 | 津 | 天津 | 1.10 | 799 |
| 上海市 | 沪 | 上海 | 0.58 | 1,205 |
| 黑龙江省 | 黑 | 哈尔滨 | 46.00 | 3,295 |
| 吉林省 | 吉 | 长春 | 18.00 | 2,284 |
| 辽宁省 | 辽 | 沈阳 | 15.00 | 3,655 |
| 河北省 | 冀 | 石家庄 | 19.00 | 5,487 |
| 河南省 | 豫 | 郑州 | 16.00 | 7,646 |
| 山东省 | 鲁 | 济南 | 15.00 | 7,637 |
| 山西省 | 晋 | 太原 | 15.00 | 2,600 |
| 陕西省 | 陕(秦) | 西安 | 19.00 | 2,966 |
| 江苏省 | 苏 | 南京 | 10.00 | 6,171 |
| 安徽省 | 皖 | 合肥 | 13.00 | 5,103 |
| 浙江省 | 浙 | 杭州 | 10.00 | 3,993 |
| 江西省 | 赣 | 南昌 | 16.00 | 3,421 |
| 湖北省 | 鄂 | 武汉 | 18.00 | 4,876 |
| 湖南省 | 湘 | 长沙 | 21.00 | 5,561 |
| 福建省 | 闽 | 福州 | 12.00 | 2,677 |
| 台湾省 | 台 | — | 3.60 | — |
| 广东省 | 粤 | 广州 | 22.00 | 6,166 |
| 广西壮族自治区 | 桂 | 南宁 | 23.00 | 3,806 |
| 四川省 | 蜀(川) | 成都 | 56.00 | 10,112 |
| 贵州省 | 黔(贵) | 贵阳 | 17.00 | 2,932 |
| 云南省 | 滇(云) | 昆明 | 38.00 | 3,362 |
| 青海省 | 青 | 西宁 | 72.00 | 402 |
| 西藏自治区 | 藏 | 拉萨 | 120.00 | 197 |
| 内蒙古自治区 | 内蒙古 | 呼和浩特 | 110.00 | 1,985 |
| 宁夏回族自治区 | 宁 | 银川 | 6.60 | 406 |
| 甘肃省 | 甘(陇) | 兰州 | 39.00 | 2,016 |
| 新疆维吾尔自治区 | 新 | 乌鲁木齐 | 160.00 | 1,344 |

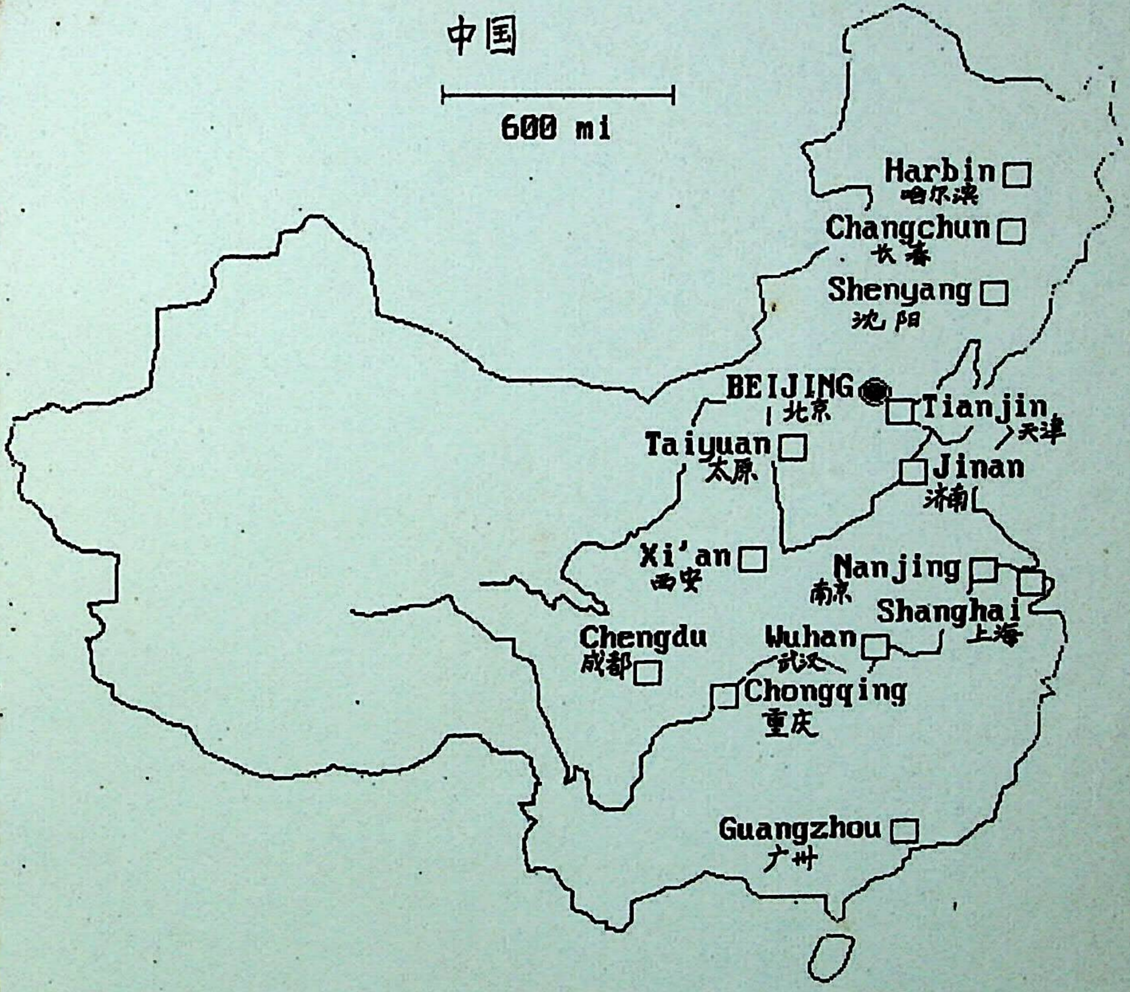
* 为1984年底人口数，台湾人口数暂缺。

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri




Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi

CC0. In Public Domain, Digitizagtion by eGangotri

**OTHER BOOKS IN THE SERIES (Language & Literature)**

1. An Advanced Hindi Magazine Reader
2. Spoken Hindi (A Book of Situational Conversation)
3. Hindi Word-Book (A Book of Classified Vocabulary)
4. Afganistan Ki Lok-Kathayen (Folk Tales from Afghanistan - translated into Hindi).
5. Phonology of Meitei (Monograph)

आभास प्रकाशन
वाराणसी (भारत)
1994

THE YELLOW RIVER AND THE GANGES
by Lu Yuan & Kamal Sheel

Price Rs. 70.00

Dr. Urmila Sharma Collection, Varanasi